

# SCEAUX

MAGAZINE

Mensuel municipal - Janvier 1998 - N° 271

## Inauguration des nouveaux locaux du CSCB

(Voir p. 10)

Bonne année  
1998!

Sceaux 1997-1998 p. 6

Réalisations et  
perspectives

Dans les quartiers p. 10

Réunions d'information  
sur la collecte sélective

Jeunesse p. 17

Bientôt, une rampe  
de roller

Travaux p. 20

Rénovation de la  
faculté Jean Monnet

## CINÉMA TRIANON

Semaine du 7 au 13 janvier

### On connaît la chanson

d'Alain Resnais  
mercredi 7 à 19 h  
vendredi 9 à 19 h  
samedi 10 à 21 h 30  
dimanche 11 à 17 h  
lundi 12 à 21 h  
mardi 13 à 15 h 30 et 21 h

### Le destin

de Youssef Chahine  
mercredi 7 à 21 h 15  
vendredi 9 à 21 h 15  
samedi 10 à 19 h  
dimanche 11 à 20 h

Semaine du 14 au 20 janvier

### On connaît la chanson

d'Alain Resnais (2 h)  
vendredi 16 à 21 h  
samedi 17 à 19 h  
dimanche 18 à 17 h  
lundi 19 à 21 h

### Le septième ciel

de Benoît Jacquot (1 h 35)  
mercredi 14 à 19 h  
vendredi 16 à 19 h  
samedi 17 à 21 h 15  
dimanche 18 à 20 h  
mardi 20 à 21 h

### Drancy Avenir

d'Arnaud des Pâlières (1 h 30)  
mercredi 14 à 21 h  
(+ rencontre avec le réalisateur)

Semaine du 21 au 27 janvier

### Sept ans au Tibet

de Jean-Jacques Annaud  
(v.o. - 2 h 15)  
mercredi 21 à 21 h  
vendredi 23 à 19 h  
samedi 24 à 19 h  
dimanche 25 à 17 h  
lundi 26 à 21 h

### Hana-Bi

de Takeshi Kitano (v.o. - 1 h 40)  
Lion d'Or, Venise 1997  
mercredi 21 à 19 h  
vendredi 23 à 21 h 15  
samedi 24 à 19 h 30  
dimanche 25 à 20 h

### Madame Jacques sur la Croisette

d'Emmanuel Finkiel (40 mn)  
mardi 27 à 21 h  
(+ rencontre avec le réalisateur)

Semaine du 28 janvier  
au 3 février

### Demain ne meurt jamais

de Roger Spottiswoode (v.o. - 1 h 55)  
sous réserve - horaires à préciser

### Paris

de Raymond Depardon (1 h 35)  
Horaires à préciser

### Okaeri

de Makoto Shinozaki (v.o. - 1 h 39)  
Horaires à préciser

### Programme détaillé

Sur répondeur : 01 46 61 20 52  
Aux Gêmeaux : 01 46 61 36 67

## Janvier

**6.** 18 h, au 14 ter rue des Imbergères, apéritif pour les nouveaux Scéens. Organisé par Sceaux-AVF-Accueil.

**8.** 15 h, à l'ancienne mairie, conférence : "Prud'hon" par Mme Averon. Organisée par le Collège universitaire fontenaisien.

**8, 9 et 10.** Les 8 et 9 à 20 h 45, le 10 à 19 h 30, aux Gêmeaux, *Aragon*, spectacle conçu, mis en scène et joué par Philippe Caubère.

**10.** 20 h 30, au stade des Clos Saint-Marcel, l'ASA-Sceaux, équipe féminine de basket N<sup>ale</sup> 1B, reçoit Chateauroux.

**12.** 14 h 15, salle de l'ancienne mairie, conférence-projection, 2<sup>e</sup> partie des "Sites méconnus de la Turquie de l'Ouest" par M. Simon Oungre. Organisée par Sceaux, Culture, Loisirs et Amitié.

**12.** 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence musicale, "Gustav Mahler", par Pierre Ancelle. Organisée par Sceaux-AVF-Accueil.

**14.** 20 h, au stade des Clos Saint-Marcel l'ASA-Sceaux, équipe masculine de basket nationale 2, reçoit Orléans.

**15.** 20 h 45, aux Gêmeaux, concert d'Anne Queffelec et Xavier Philips, duo violoncelle et piano. Organisé par les Soirées musicales de Sceaux.

**16.** 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence avec illustration musicale, "Monteverdi, du pays de Virgile à la Cité des masques" par André Gauthier. Organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

**16 et 17.** 21 h 30, aux Gêmeaux, dans le cadre de "Sceaux What", *Trio Rousseau-Tortiller - Vignon*, "Pour Invalides, changer à Opéra".

**17.** 19 h, à la MJC, concert rock.

**17.** 20 h 30, au stade des Clos Saint-

Marcel, l'ASA-Sceaux, équipe féminine de basket nationale 1B, reçoit Colmar.

**18.** 20 h 30, à l'ancienne mairie, concert piano-chant. Organisé par le centre d'échanges et de rencontres autour de la foi.

**19.** 14 h 15, à l'ancienne mairie, conférence, "la Chine : des années 1960 à nos jours" par Mme J. Cauquelin. Organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

**21.** 20 h 45, à l'ancienne mairie, conférence sur "L'Égypte d'aujourd'hui entre islamisme et modernité" par Maître Amin Fahim, président de l'association de la Haute-Égypte pour l'éducation et le développement. Organisée par la Société d'ins-truction et d'éducation populaire.

**22.** 15 h, à l'ancienne mairie, conférence : "copier ou falsifier : un problème de l'histoire de l'art" par P. Le Chanu. Organisée par le Collège universitaire fontenaisien.

**23.** 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence : "Napoléon et Chateaubriand" par Jean-Paul Clément, directeur de la maison de Chateaubriand. Organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

**23.** 19 h, à l'ancienne mairie, heure musicale flûte et clarinette. Organisée par l'École nationale de musique.

**du 23 au 31 janvier** à 20 h 45 et les **25 janvier et 1<sup>er</sup> février** à 17 h, aux Gêmeaux, *Il ne faut jurer de rien* d'Alfred de Musset.

**24.** 15 h, au 14 ter rue des Imbergères, café d'accueil pour les nouveaux Scéens. Organisé par Sceaux-AVF-Accueil.

**24.** 20 h, au stade des Clos Saint-Marcel, l'ASA-Sceaux, équipe masculine de basket nationale 2, reçoit Reims.

**25.** 15 h, à l'Orangerie du Domaine de Sceaux, présentation du métier de restaurateur de sculptures dans le cadre de

"La science se livre" par M. Pelmal, restaurateur.

**26.** 14 h 15, à l'ancienne mairie, conférence, "la Chine impériale : constitution des frontières" par Mme Josiane Cauquelin. Organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

**26.** 14 h 30, à l'ancienne mairie, causerie littéraire donnée par J. Gadant au sujet de son livre *Fin de siècle en val de bièvre*. Organisée par Sceaux-AVF-Accueil.

**29.** 18 h 30, à l'auditorium de l'ENM, concert d'élèves autour de la classe de flûte à bec de Jean-Noël Catrice. Organisé par l'École nationale de musique.

**29.** 19 h, salle de l'heure du conte, conférence musicale "Orfeo de Monteverdi" par Christian Gangneron, metteur en scène. Organisée par la bibliothèque municipale.

**30.** 14 h, à l'ancienne mairie, salle 1, conférence sur "le nouveau travailisme de Tony Blair au Royaume Uni" par Mme Piquet, professeur de droit et d'économie à l'Université de Paris II.

**30.** 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence avec diapositives "le symbolisme en Europe : vers le rêve" par Gilles Genty. Organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

**30 et 31.** 21 h 30, aux Gêmeaux, dans le cadre de "Sceaux What", *Daniel Goyone Quartet*.

**31.** 15 h, à l'ancienne mairie, spectacle pour enfants, "Les aventures de Guignol". Organisé par Sceaux-AVF-Accueil.

**31.** 20 h 30, à l'ancienne mairie, concert de Jean-Noël Catrice (flûte à bec) et Thierry Mercier (guitare).

## Février

**2.** 14 h 15, à l'ancienne mairie, conférence : "la cour de Versailles sous Louis XIV" par Évelyne Lever. Organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

**5.** 14 h 30, au 14 ter rue des Imbergères, café-rencontre Mamans Accueil. Organisé par Sceaux-AVF-Accueil.

**5.** 15 h, à l'ancienne mairie, conférence sur "Les écrivains suédois depuis 50 ans" par R. Boyer. Organisée par le Collège universitaire fontenaisien.

**5.** 19 h, à l'ancienne mairie, concert d'élèves rencontre inter-classes. Organisé par l'École nationale de musique.

**8.** Cross de la ville de Sceaux (voir p. 4).

## Expositions

### Animathèque-MJC

• du 6 au 17 janvier

Huiles de Lamouroux  
*Mouvances* de Claude Roux

• du 19 au 31 janvier

*Fleurs, paysages fleuris, natures mortes* de Michèle Fusco

• du 3 au 10 février

*Uranie* d'Isabelle Rince

Bibliothèque municipale

• du 13 janvier au 14 février

*Aux origines de l'Homme*

## Ciné-enfant au cinéma Trianon

### JANVIER

à partir de 3 ans

### Hercule

production Walt Disney (vf. 1 h 30)

mercredi 14 à 14 h 30

samedi 17 à 14 h 30

mardi 20 à 19 h

à partir de 7/8ans

### Bean

de Mel Smith (vf. - 1 h 30)

mercredi 21 à 14 h 30

samedi 24 à 14 h 30

mardi 27 à 19 h

mercredi 28 à 14 h 30

samedi 31 à 14 h 30

## OFFICE DE TOURISME SYNDICAT D'INITIATIVE

### Pavillon du jardin de la Ménagerie

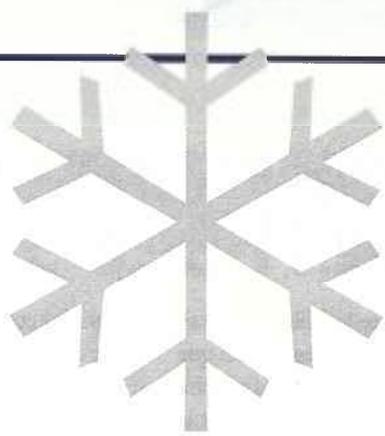
70 rue Houdan à Sceaux  
Tél. 01 46 61 19 03

Ouvert du mardi au vendredi  
de 14 h à 18 h et le samedi  
de 10 h à 12 h et de 15 h à 17 h



- Informations sur la vie municipale, locale ou associative
- Patrimoine - visites guidées
- Tourisme - Brochures, dépliants
- Être à votre écoute par un accueil personnalisé

# Bonne année



Le maire  
et le conseil municipal  
vous présentent

**leurs meilleurs vœux  
pour l'année nouvelle.**

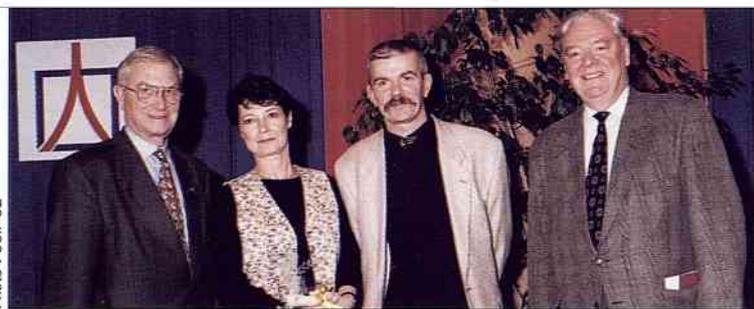
## Le commerce scéen à l'honneur La librairie **Page 1** primée

"Il n'y a pas que la FNAC qui sait vendre des livres" : c'est le défi que vient de relever Claudine Mizrachi, de la librairie *Page 1*, en recevant le trophée Envol 97, catégorie commerce, décerné par le Comité départemental de la création d'entreprise des Hauts-de-Seine.

Il récompense une librairie scénenne qui a su faire la différence par son "esprit services". Plus qu'une librairie, *Page 1* est d'abord un espace

convivial consacré aux livres... et à ceux qui les aiment.

Claudine Mizrachi ne compte pas en rester là. Un système de livraison à domicile et un site Internet sont prévus pour 1998. Le prix de 20 000 francs qu'elle vient de recevoir, avec les encouragements du maire de Sceaux et de son adjoint délégué au Commerce, devrait l'aider à écrire cette nouvelle page de l'histoire de *Page 1*.



De gauche à droite, M. le Maire, Mme Mizrachi, M. Daburon et le maire adjoint chargé du commerce et de l'artisanat.

**23<sup>e</sup> CROSS**  
de la ville  
de Sceaux

Inscription gratuite à partir  
du lundi 26 janvier 1998.  
Renseignements :  
service Communication de  
la mairie, tél. 01 41 13 33 40 ;  
Office municipal des sports,  
tél. 01 46 60 35 99.  
Clôture le samedi  
7 février à 13 h.

**Dimanche**  
**8 février 1998**  
de 8 h à 13 h

## État civil

### NAISSANCES

enregistrées du 1<sup>er</sup> au 31  
novembre 1997

Marc, René, Philippe, Jean  
PIERRE - Marion, Claire, Pauline  
DELEPLACE - Chloé GUILLET -  
Nina, Myriam BENMEDJAHED -  
Amandine ALLAINGUILLAUME  
- Garance, Jeanne, Louise MAZOU-  
NIE - Rayan NOUR - Candice,  
Marie AUDEBERT - Clémence,  
Anne, Claire GUÉGUEN - Jérémie,  
Georges KHIAT - Raphaël, Gilles,  
Bernard BELLON de CHASSY -  
Pierre-Yves, Paul REFOUBELET -  
Louis, Christian, Marie OSTY -  
Bastien, Jonathan MARÉCHAL -  
Louis-Arthur, Raymond, Alain  
BESSE - Alexis, Jean, Raphaël de  
RIVERIEULX de VARAX

### MARIAGES

célébrés du 1<sup>er</sup> au 31  
novembre 1997

Jacques, Jean, Philippe DECORDE  
et Liliane, Marie PAGNOUX -  
Robert AUFRÈRE et Christiane,  
Anne-Marie DEREGNAUCOURT -  
Siegfried, Cyprien CHAT et  
Bénédictine, Anne, Sophie BON

### DÉCÈS

enregistrés du 1<sup>er</sup> au 31  
novembre 1997

Alice, Marie, Alberte, Émilienne  
LEPINAY-FERRÉ - Dominique,  
Gilbert, Georges GIROUARD -  
Jean, Henri DESSÉ - Daniel,  
Michel DOUSSET - Julie, Marion  
COURANT - Marie, Thérèse,  
Théotiste, Céleste LECORNGNE  
veuve KREBS - Marie-Thérèse,  
Félicie PROST épouse LAPEYRE -  
Marie, Rose, Germaine ALIS veuve  
MEYER - Thi, Chinh NGUYEN  
veuve NGUYEN - Guy, Lucien,  
Victor PHILBERT - Maurice,  
Marie, André PERRIN - Georges,  
Fernand, Jean LÉGER

• Personnes décédées en dehors de  
Sceaux, n'y étant pas domiciliées et  
inhumées dans un caveau de famille.

- Mme Marie-Louise HATON-DE-  
MOUCHY épouse DEFORGES dé-  
cédée le 9/11/1997 à Épinal (Vosges)  
- Mme Renée BOUTHEROUÉ  
DESMARAIS veuve DEVISE  
décédée le 11/11/1997 à Boulogne-  
Billancourt (Hauts-de-Seine)  
- Mme Olga CHEVILLARD veuve  
RENAUD décédée le 15 novembre  
1997 à Villeurbanne (Rhône)

## Le recensement à 17 ans est obligatoire

Les jeunes gens nés en octobre, novembre et décembre 1980 devront se faire recenser au cours du mois de janvier 1998 en se présentant à la

mairie de leur domicile, munis de leur carte d'identité et du livret de famille des parents.

## Nouveaux Scéens

Vous vous êtes installés à Sceaux hier, la semaine dernière, il y a un mois, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1997... Faites-vous connaître à la mairie\*. En effet, le maire et le conseil municipal, le secrétaire général de la ville et ses principaux collaborateurs, les responsables des principaux organismes ou associations intervenant dans les domaines

social, culturel ou sportif, seraient heureux de faire votre connaissance, au cours d'une rencontre d'accueil, qui aura lieu fin janvier 1998.

\* Service Communication -  
Relations publiques  
Hôtel de Ville - 122, rue Houdan  
Tél. 01 41 13 33 00.

## L'euro, c'est pour demain

Pour en savoir plus sur l'euro, une plaquette d'information est à votre disposition dans tous les services de la mairie, à la bibliothèque municipale, à la MJC, au CSCB et à la poste.



## Sommaire

<b>Loisirs</b> .....	<b>2</b>
<b>Vœux</b> .....	<b>3</b>
<b>Les Scéens</b> .....	<b>4</b>
<b>Très vite</b> .....	<b>5</b>
<b>L'info du mois</b> .....	<b>6 et 7</b>
• Réalisations et perspectives 1997/98 : débat autour de la ville de demain	
<b>Reportages</b> .....	<b>8 à 10</b>
• Inauguration des nouveaux locaux du CSCB	
• Foire aux santons et crèches de Provence	
• Quartiers en fête pour Noël	
• Collecte sélective des déchets : des réunions d'information dans les quartiers	
<b>Actualités</b> .....	<b>11</b>
• CIO : 32 <sup>e</sup> semaine de l'orientation	
<b>Action culturelle</b> .....	<b>12 et 13</b>
• Les Gémeaux	
• École nationale de musique	
• Bibliothèque municipale	
<b>Conseil municipal</b> .....	<b>14 et 15</b>
• Séances publiques des 27 novembre et 18 décembre 1997	
<b>Page d'histoire</b> .....	<b>16</b>
• Petite chronique du temps passé : le mariage d'un Scéen en 1832	
<b>Jeunesse</b> .....	<b>17</b>
• Le roller : ça roule...	
• Marie-Curie et sa francophonie	
<b>Action éducative</b> .....	<b>18</b>
• Séjours de vacances d'hiver 1998	
• Inscriptions à l'école maternelle	
• Menus au restaurant scolaire du 5 au 30 janvier 1998	
<b>Action sociale</b> .....	<b>19</b>
• Banque alimentaire	
• Les Restaurants du Cœur	
• Jeunesse au plein air	
• Relais étudiants lycéens	
<b>Travaux</b> .....	<b>20</b>
• Rénovation de la faculté Jean Monnet	
<b>Environnement</b> .....	<b>21 et 22</b>
• Minibus : adaptation du service	
• Véhicules propres : la ville s'équipe	
• Stationnement alterné	
• Ne nourrissons plus les pigeons	
<b>Associations</b> .....	<b>23 à 31</b>
<b>Bon à savoir</b> .....	<b>32 et 33</b>
<b>Petites annonces</b> .....	<b>34</b>
<b>Santé : services de garde</b> .....	<b>35</b>

## INSEE

L'INSEE réalisera en janvier 1998 une étude sur les loyers et les charges. Elle vise à décrire les éléments de confort des logements et à mieux connaître le montant de l'évolution des loyers et des charges. Dans notre commune, quelques familles recevront la visite d'un collaborateur de l'INSEE. Il sera muni d'une carte officielle l'accréditant.

## Attention à l'oxyde de carbone !

Les appareils domestiques utilisant pour le chauffage ou la production d'eau chaude des combustibles divers (gaz, mazout, charbon...) sont tous susceptibles, si les conditions de fonctionnement ne sont pas idéales, de produire, du fait d'une combustion incomplète, de l'oxyde de carbone.

Chaque hiver on constate de nombreux accidents mortels causés par l'oxyde de carbone. Pour éviter d'en être victime, voici quelques conseils. Ne bouchez pas les ouvertures de ventilation. Elles apportent l'oxygène nécessaire au bon fonctionnement des appareils à gaz. Vérifiez les conduits de fumée, ils ne doivent pas être obstrués ou fissurés. Vérifiez régulièrement les appareils de chauffage. N'achetez pas d'appareils anciens souvent non munis d'un dispositif de sécurité.

Enfin si vous avez des symptômes du type vomissement, jambes flageolantes, incapacité de marcher, somnolence prononcée, n'hésitez plus : appelez les secours d'urgence en composant le 15 ou le 18. Aérez immédiatement l'appartement en ouvrant les fenêtres et toutes les portes et stoppez les appareils de chauffage. Si vous pensez avoir été victime d'une telle intoxication, contacter la DDASS 92, tél. 01 40 97 96 22.



Pour vivre en sécurité mon habitation doit respirer

PRÉVENTION CONTRE LES INTOXICATIONS DUES AU MONOXYDE DE CARBONE

SCEAUX MAGAZINE N° 271 - Janvier 1998

Mensuel Municipal - 39<sup>e</sup> année

Directeur de la publication : Pierre Ringenbach

Rédacteur en chef : Chantal Brault

Édition : Ville de Sceaux - Service Communication

Responsable du service : Françoise Millet-Élichabéhère - Assistante : Claudine Chauveau

Responsable d'édition : Claire Veyne

Hôtel de Ville - 122, rue Houdan 92330 Sceaux - Tél. 01 41 13 33 00 - Fax 01 41 13 33 99

Publicité : EMF - 93140 Bondy - Tél. 01 48 48 70 70

Imprimerie : Desbouis-Grésil - 91230 Montgeron

# Réalisations et perspectives 1997/98 :

*En cette fin d'année, l'heure des bilans a sonné. La gestion rigoureuse de l'équipe municipale a porté ses fruits : la situation financière est saine, les engagements pris hier tenus. Mais les contraintes budgétaires nouvelles qui se profilent à l'horizon 1998 réclament vigilance, discernement et concertation dans les choix de la politique municipale. Le dialogue est ouvert.*



C'est devenu une tradition. Comme l'an passé, même date même lieu, s'est tenue, pour la troisième année consécutive, une réunion publique visant à informer les Scéens sur la gestion passée et à venir de leur ville. Au menu des débats : les réalisations de 1997 avec en perspective un point sur la situation des finances communales, et les projets envisagés pour 1998. Un exposé qui a été suivi de nombreuses questions, émanant d'un auditoire souvent réactif mais toujours attentif.

## Une année d'actions

Pierre Ringenbach, maire de Sceaux et vice-président du Conseil général des Hauts-de-Seine, entouré de ses deux premiers adjoints, a d'abord

rappelé les axes prioritaires de l'action municipale en 1997. Premier volet, sans doute le plus "visible", les travaux engagés dans les domaines de la voirie, de l'éclairage public et de la conservation du patrimoine municipal. On notera - entre autres - la rénovation des avenues de Malézieux et Arouët, et celle, partielle, de la rue du lycée et du sentier des Torques. Mais le fleuron de cette action est sans nul doute la rénovation de la rue Houdan piétonne - éclairage compris - qui s'est achevée "en un temps record et sans interrompre l'activité commerciale" se félicite l'équipe municipale. En ce qui concerne le patrimoine municipal,

outre les tâches d'entretien courant, plusieurs chantiers ont été bouclés : confortation et soutènement de l'église, aménagement d'une loge de gardienne à l'ancienne mairie, rénovation des écoles du Petit-Chambord et des Blagis et extension de l'école du Centre, rénovation des façades du centre municipal de loisirs.

L'action municipale s'est aussi exercée dans des domaines moins spectaculaires mais non moins essentiels au bien-être de chacun. Ils concernent d'abord la famille. Ainsi la réflexion engagée en matière de politique tarifaire de la ville a pour souci de veiller à la juste contribution de chaque famille aux services qui lui sont rendus.

L'extension du service de soins à domicile 7 jours sur 7 constitue une nouvelle facette de l'aide aux personnes âgées. Les réalisations visent ensuite, et dans une large part, les plus jeunes. Une attention toute particulière a été portée au développement et à la qualité des structures d'accueil des enfants.

"Sceaux évolue avec la technique" a souligné Pierre Ringenbach. Un souci qui s'est traduit en 1997 par l'installation d'un atelier informatique à l'école du Petit-Chambord et l'ouverture d'un service Cédérom à la bibliothèque municipale. Les volets animation et loisirs ne sont pas en reste. L'ouverture d'un terrain de jeux aux Blagis, l'accord passé avec la ville de Bourg-la-Reine pour la mise à disposition de courts de tennis couverts, l'organisation de nouvelles manifestations tels le marché de Provence ou la foire gastronomique des Blagis, sont autant d'initiatives nouvelles pour continuer à faire de Sceaux un lieu de vie agréable et animé.

## L'heure des comptes

Une année chasse l'autre, la situation financière de Sceaux reste saine. Les chiffres des comptes 1997 parlent d'eux-mêmes. Côté recettes, les engagements ont été tenus : la pression fiscale est stabilisée depuis plusieurs années. Une tendance qui s'est prolongée cette année. Les recettes courantes - fiscales et tarifaires - s'élèvent à 125 MF.

Côté dépenses, viennent s'ajouter aux



# débat autour de la ville de demain

dépenses courantes (110 MF), le remboursement de la dette (14 MF) et les intérêts qu'elle génère (2 MF). Cette capacité à maîtriser tant ses dépenses de fonctionnement - maîtrise permanente des charges de gestion des services municipaux et des grands équipements culturels et sportifs - que ses charges financières - stabilisation de la dette renforcée par la baisse des taux d'intérêts - autorise un volume global d'investissements de 25 MF. "En définitive, on ne note pas d'évolution majeure des principales masses financières par rapport à l'an passé" explique l'adjoint chargé des Finances. Avec un endettement en baisse constante depuis 5 ans et aujourd'hui stabilisé autour de 33 millions de francs, Sceaux peut se prévaloir de figurer au palmarès des villes de France les moins endettées. L'année 1998 s'annonce donc sous de bons auspices. Mais les contraintes accrues qui pèsent sur les finances de la ville imposent toujours plus de vigilance et de discernement. En effet, le transfert des responsabilités de l'État en direction de la commune ne cesse de s'amplifier. Doublé d'un désengagement financier qui ne se dément pas au fil des ans (la part des dotations de l'État dans les recettes de la ville est passée de 44% à 24% en vingt ans et n'augmentera en 1998 que de 0,69%), il réduit de façon notable la marge de manœuvre de la ville. D'autant que l'évolution des normes tant européennes que nationales, notamment en matière de sécurité et d'environnement, alourdissent considérablement la facture de certaines réalisations. Élément positif, mais aggravant en la matière, le rajeunissement de la population

scénario et l'évolution de ses caractéristiques familiales (baisse sensible du revenu de nombreux jeunes foyers) font apparaître de nouveaux besoins qui, compte tenu du système du quotient familial, ne sont pas couverts par les recettes tarifaires.

## Des priorités réaffirmées

Les orientations de la politique municipale pour 1998 s'inscrivent dans le prolongement des réalisations menées au cours de l'année 1997. Deux priorités sont réaffirmées : la jeunesse et la famille d'une part, l'environnement et la sécurité d'autre part.

Au cœur des préoccupations de la ville : les jeunes. Bien qu'il déplore que "la collectivité doive trop souvent se substituer aux familles", Pierre Ringenbach juge qu'il faut veiller à protéger les adolescents des risques que représentent la drogue, le sida, la délinquance. Une solution : la prévention. Elle passe d'abord par la prise en compte des attentes des jeunes (voir encadré). Autre défi : le rajeunissement de la population, confirmé par l'ouverture en septembre dernier de trois nouvelles

classes dans les écoles. Pour y répondre, l'ensemble des structures de garde devra également être renforcé. Parallèlement, la politique municipale de tarification sera revue dans un sens plus favorable aux familles. En matière de voirie, figurent, au chapitre des propositions, la poursuite de la rénovation du centre et de la zone piétonne avec notamment la mise en place d'un mécanisme d'interdiction d'entrée des véhicules par le biais de bornes escamotables. Ce projet a d'ores et déjà reçu l'accueil favorable des commerçants et fait l'objet d'une concertation avec les riverains. Par ailleurs, les "zones 30", installées à titre expérimental l'an passé, ayant donné entière satisfaction, il est prévu d'en généraliser l'installation aux voies qui connaissent une circulation particulièrement dense et souvent dangereuse. Ces projets d'amélioration urbaine ont suscité grand nombre de réactions dans la salle. Quid de l'aménagement de la place du Général de Gaulle ? Le projet initial d'un espace vert abritant des parkings en sous-sol est maintenu. D'ici la fin 1998, une maquette sera présentée aux Scéens.

Quel réaménagement pour le marché du Centre ? Le projet prévoit un accroissement de la surface globale en vue de l'intégration de nouveaux commerçants non sédentaires mais le maintien des bâtiments actuels et du rythme bihebdomadaire.

Bien agir, c'est aussi se donner les moyens de son action. C'est pourquoi la municipalité envisage un renforcement de ses structures en personnel. Leur affectation : les secteurs de l'enfance, de la jeunesse et de l'environnement. Mêmes tendances pour la police municipale. Un projet visant à redéfinir ses missions sera présenté prochainement à la municipalité. Son objectif ? Recentrer l'action des agents autour de trois pôles majeurs : la sécurité des écoliers, le respect des règles de stationnement, une mission d'ilotage.

Au total, un dialogue riche et direct, dont l'évocation ci-dessus ne donne qu'un aperçu et qui aurait pu trouver matière à se poursuivre encore plus tard dans la nuit.

**Sandrine Bernard\***

\*Journaliste indépendante, associée à la rédaction de Sceaux magazine.



## Objectif jeunes : dialogue et imagination

"Ne pas seulement interdire, mais trouver également des solutions", Pierre Ringenbach résume ainsi la mission de la municipalité envers les jeunes. De cette volonté, trois projets vont bientôt voir le jour. Prochainement une rampe de roller sera installée dans le jardin de la Ménagerie. De nombreuses rencontres avec les jeunes pratiquant cette activité ont permis de faire aboutir ce projet, qui s'inscrit comme une solution permettant la pratique du roller en centre ville dans le respect de l'environnement et la tranquillité de tous. La musique adoucit les mœurs,

c'est bien connu. Encore faut-il savoir où en jouer et dans quelles conditions. Question que ne se poseront plus les jeunes artistes avec la construction en 1998 de studios de répétition de musique amplifiée dans la cour intérieure de la MJC.

"Le basket-ball libre", c'est-à-dire pratiqué "hors club" devrait se développer d'ici peu à Sceaux. C'est le pari que fait la mairie pour répondre à l'engouement des jeunes pour ce sport. Des panneaux de basket extérieurs seront bientôt à leur disposition aux abords du gymnase du Clos Saint-Marcel.

# Inauguration des nouveaux locaux du CSCB

*Le Centre social et culturel des Blagis a célébré en décembre l'achèvement de la rénovation de ses locaux 2 rue du Docteur Roux.*

Le vendredi 12 décembre a vu l'inauguration officielle en présence de représentants de l'État, du Conseil général des Hauts-de-Seine, du Conseil régional d'Ile-de-France, de la Caisse d'allocations familiales des Hauts-de-Seine, de la SCIC ainsi que du maire et de membres du conseil municipal de Sceaux. En présence également de nos partenaires des communes voisines auxquelles Sceaux est associée dans le cadre du contrat de ville. En présence enfin de très nombreux amis parmi lesquels d'anciens directeurs du CSCB et plusieurs des présidents successifs de l'association. L'occasion pour tous ceux qui ont participé à la réalisation de l'opération de se réjouir de son aboutissement qui consacre la mission du Centre au cœur des Blagis de Sceaux.

Le 13 décembre, les portes du CSCB ont été largement ouvertes. Il accueillait en effet les habitants du quartier. Toute son équipe - professionnels et bénévoles - était présente, attentive à faire découvrir la nouvelle bibliothèque, les activités multimédia, le travail créatif des ateliers... Un temps fort : le concert de jazz donné par une petite formation de musiciens de l'ensemble Caratini actuellement en résidence aux Gémmeaux, venus en voisins, et au titre d'un partenariat initié par le contrat de ville entre la Scène nationale et le CSCB. La salle était comble et le public enthousiaste.

Le tout s'est déroulé dans un environnement de fête auquel avaient collaboré l'association du quartier

Sceaux-Blagis, l'amicale des locataires des Bas-Coudrais, les enfants des écoles, les commerçants, la mairie, la SCIC.

Longue vie au CSCB nouveau !



*Quelques musiciens de l'ensemble Caratini devant un public heureux lors du concert donné dans la grande salle du CSCB.*

*Pierre Joanicot, président du CSCB s'adresse aux invités lors de l'inauguration des nouveaux locaux en présence de Pierre Ringenbach, maire de Sceaux et de membres de la municipalité, de M. le Sous-Préfet d'Antony ainsi que des représentants du Conseil général, du Conseil régional et de la SCIC.*



*À peine en place, les consoles multimédia installées dans le hall d'accueil sont occupées par les enfants qui découvrent avec plaisir les cédéroms de jeux pédagogiques.*



Photos : D. Fradin

**Robert Goualin Automobiles**  
 Spécialiste de la belle occasion  
**Carrosserie - Mécanique - Entretien**

10, av. R. Poincaré 92330 Sceaux  
 Tél. 01 43 50 14 01 - Fax : 01 46 83 12 45

**CLOAL** 95, avenue du Gal Leclerc  
 92340 BOURG-LA-REINE  
 Tél. 01 47 02 20 40

**KENZO**  
 YVES SAINT LAURENT

**BOSS**  
 HUGO BOSS

## Foire aux santons et crèches de Provence Toujours un succès !



Photos : D. Fradin

La 17<sup>e</sup> Foire aux santons et crèches de Provence de Sceaux a connu, dès le premier jour, vendredi 5 décembre, une affluence considérable, confirmée et même amplifiée pendant tout le week-end. Le mouvement se poursuit au moment où ces lignes sont écrites et l'on peut penser que le record de fréquentation établi en 1996 (environ 15 000 visiteurs) sera atteint et peut-être dépassé.

Visiteurs et acheteurs semblent avoir bien accueilli dans l'ensemble la nouvelle répartition



*Jacques Mourgues présente la 17<sup>e</sup> Foire aux santons.*



*Evelyn Ricord, santonnier, et Denis Rolland, dans des costumes à l'image de la Foire : authentiques !*



*L'intervention de M. le Maire.*

des exposants : santonniers artistes indépendants au rez-de-chaussée, santonniers professionnels au premier étage de l'ancienne mairie. Il est vrai que cette disposition n'altérerait en rien la qualité des milliers de figurines présentées sur les stands ! Il reste à s'interroger, comme chaque année, sur les raisons de cet engouement pour les santons. Plusieurs explications peuvent être avancées, parfaitement complémentaires d'ailleurs :

- religieuses, avec le maintien de la tradition de la crèche,
- sociologiques, avec l'évocation du monde villageois de la Provence au XIX<sup>e</sup> siècle,
- artistiques, si l'on en juge par l'intérêt pour un art populaire toujours vivant. Sans doute nous trouvons-nous confrontés ici à l'un des faits de société de cette fin de siècle.

**Jacques Mourgues**  
Président de l'Association des méridionaux de Sceaux

## Quartiers en fête pour Noël



*Les décors dans la ville ont été réalisés grâce à la participation des commerçants. Dans le prochain numéro de Sceaux magazine, vous connaîtrez le résultat du Concours de Noël (voir l'article paru en décembre 1997, p. 13).*



Photos : D. Fradin

# Collecte sélective des déchets : des réunions d'information dans les quartiers

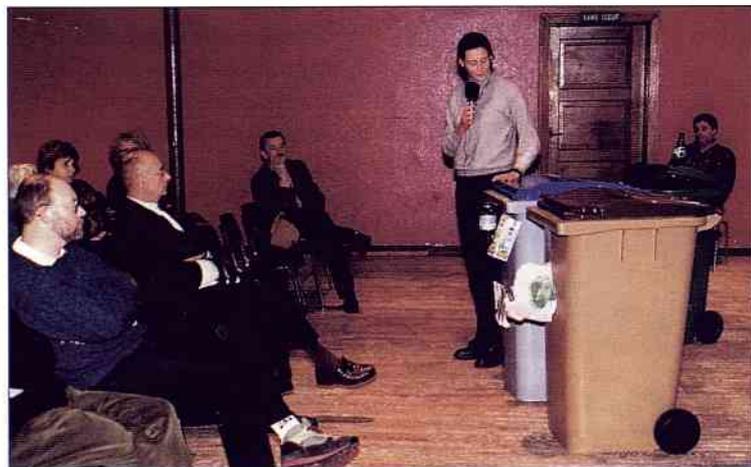
Le cycle de réunions de quartier engagé début novembre pour informer et, surtout, sensibiliser les Scéens aux enjeux de la collecte sélective des déchets ménagers, s'est poursuivi avec les réunions du mardi 2 décembre pour le quartier Sceaux-Coudraies et du mardi 9 décembre pour le quartier Sceaux-Robinson. Dans les deux cas, après un exposé sur les conditions de mise en œuvre de cette opération, de nombreuses observations ont été formulées - notamment l'enquête au porte à porte effectuée principalement pour mesurer le besoin de chaque foyer en bacs (3 sortes) : nombre, capacité - ainsi que des questions très précises correspondant à des réalités propres à une zone, une rue, un immeuble et auxquelles le prestataire qui sera

retenu (après appel d'offres) aura à faire face.

Rappelons que les prochaines réunions auront lieu :

- quartier du Centre : jeudi 29 janvier 1998 à 20 h 30, à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan ;
- quartier des Blagis : jeudi 5 février 1998 à 20 h 30, salle municipale, place des Ailantes ;
- quartier du Parc : mardi 10 février 1998 à 20 h 30, à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan.

*Un public attentif aux informations données par les animateurs des réunions et, en particulier, par Catherine Ranson, responsable de la mise en place de la collecte sélective aux Services techniques de la mairie.*



Photos : D. Fradin

## Numéro vert

Des questions sur la collecte sélective des déchets ménagers ? Un numéro de téléphone vert est à votre disposition. Appelez le **0 800 50 91 44**, un spécialiste sera là pour vous répondre. En dehors des heures de bureau (8 h 30 à 12 h / 13 h 30 à 17 h 45), vous pourrez laisser un message sur la boîte vocale en faisant le 91 44.

## Déchetteries

On trouvera ci-dessous une liste de quelques déchetteries en Ile-de-France, la plus proche étant :

**la société Cheze**  
Voie des Jumeaux  
91320 Wissous  
Tél. 01 46 86 19 55

(ouverte au public de 7 h 30 à 12 h et de 13 h 15 à 17 h tous les jours sauf le week-end).

Les déchetteries accueillent tous les déchets non polluants : terre, gravois, bois, déchets verts, papiers, cartons...

Tarif "public" : 555 F la tonne/ 55 F les 100 kg pour les déchets à l'exception des gravois qui sont à 55 F la tonne. Le tarif minimal (prise en charge) est de 20 F.

Les déchets toxiques sont ramassés une fois par trimestre par un camion du service Planète.

### 91 Essonne

**Chilly-Mazarin**  
Ateliers municipaux  
34 rue Auguste Blanqui  
91380 Chilly-Mazarin  
Tél. 01 69 34 22 02

### 92 Hauts-de-Seine

**Courbevoie**  
Mairie - Division des Espaces Publics  
139 rue des Fauvelles  
92400 Courbevoie  
Tél. 01 43 34 70 00  
**Nanterre**  
59 rue des Guillaeraies  
92000 Nanterre  
Tél. 01 47 29 12 22

### 94 Val-de-Marne

**Arcueil**  
14 avenue du Général Malleret  
Joinville  
94110 Arcueil  
Tél. 01 45 47 70 05



Le Centre d'information et d'orientation (CIO) de Sceaux, service de l'Éducation nationale, organise en collaboration avec le CELEERS (Centre d'étude et de liaison économie-enseignement de la région sud de Paris) et la mairie de Bourg-la-Reine, la 32<sup>e</sup> semaine de l'orientation.

Pendant 9 jours, chaque soir, seront proposés 23 colloques, sur de nombreux secteurs professionnels et les études post-bac correspondantes. Professionnels et formateurs y prendront la parole. Ces colloques sont ouverts à tous, lycéens réfléchissant à leurs études après le bac, collégiens qui préparent déjà leur choix de bac et pensent à leurs études supérieures, mais aussi à leurs parents. Suivre ces colloques doit être perçu comme une étape dans la réflexion et la construction de son projet personnel. Il faudra nécessairement compléter son information par une recherche documentaire et un entretien avec un conseiller d'orientation-psychologue.

#### Renseignements au CIO

Centre d'information et d'orientation  
10 rue Gaston Lévy 92330 Sceaux  
Tél. 01 46 60 48 21

#### Heures d'ouverture

- En période scolaire : du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30, le mercredi jusqu'à 19 h.
  - Pendant les vacances scolaires : du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.
- (Fermé 5 semaines pendant l'été).

## 32<sup>e</sup> Semaine de l'orientation du 23 janvier au 3 février 1998

### Tableau des colloques 1997

Dates et heures	Thèmes	Lieux
Vendredi 23 janvier 1998 20 h 15	• Colloque d'ouverture : le lycée et les premières années de l'enseignement supérieur.	Auditorium/ENM
Samedi 24 janvier 1998 à partir de 14 h	• Les préparations aux grandes écoles : classes préparatoires littéraires, économiques, scientifiques et techniques. <i>Pour chaque type de classe préparatoire, il sera proposé deux conférences identiques, l'une à 14 h 30, l'autre à 15 h 45.</i>	Lycée Lakanal
Lundi 26 janvier 1998 20 h 30	• La défense nationale : air, mer, terre. La gendarmerie. Ministère de l'Intérieur : police nationale. • Les métiers du tourisme, de l'hôtellerie, de la restauration. • Les langues étrangères vivantes : "des métiers spécifiques et un outil indispensable dans le monde d'aujourd'hui".	Auditorium/ENM  Salle des Conférences Salle Charles Péguy
Mardi 27 janvier 1998 20 h 30	• Étudier en Europe. • Le droit : ses débouchés, ses formations. • Les métiers du sport : enseignement, monitorat, gestion d'installations sportives, technico-commercial.	Salle Charles Péguy Salle Agoreine Auditorium/ENM
Mercredi 28 janvier 1998 20 h 30	• L'administration des entreprises : assistants, secrétaires et comptables. • Les artisans du cadre de vie : architecte, architecte d'intérieur, urbaniste, paysagiste, géomètre. • Les métiers de l'enseignement : professeurs des écoles, des lycées et des collèges, des lycées professionnels.	Salle des Conférences  Salle Charles Péguy  Salle Agoreine
Jeudi 29 janvier 1998 20 h 30	• Les carrières commerciales : BTS, DUT. • L'animation socio-culturelle : ses filières, ses professions. • Devenir ingénieur : quelles formations ? quelles fonctions ?	Auditorium/ENM Salle des Conférences Salle Agoreine
Vendredi 30 janvier 1998 20 h 30	• Le monde de l'informatique : industrie, télécommunications et multimédia. • Les professions paramédicales : aide-soignant, assistant vétérinaire, auxiliaire de puériculture, infirmier, kinésithérapeute, laborantin, manipulateur en radiologie, opticien, orthophoniste, puéricultrice. • Haut Enseignement de commerce et de gestion : grandes écoles et IUP.	Salle Charles Péguy  Institut des jeunes sourds  Auditorium/ENM
Lundi 2 février 1998 19 h 30	• Les carrières sociales : assistante sociale, conseillère en économie sociale et familiale, éducateur spécialisé, éducateur de jeunes enfants.	Salle Charles Péguy
Lundi 2 février 1998 20 h 30	• Les métiers de l'information : journaliste, attaché de presse, audiovisuel, communication d'entreprises. • Électronique, électrotechnique : technicien supérieur (BTS, DUT).	CAEL  Salle des Conférences
Mardi 3 février 1998 20 h 30	• L'environnement : diversité des préoccupations. Nouveaux métiers ? • Les carrières médicales et pharmaceutiques : médecin, dentiste, pharmacien, sage-femme, vétérinaire. • Les métiers de la culture et du patrimoine : musées, bibliothèques, archives, archéologie, édition, librairies.	Salle Charles Péguy Institut des jeunes sourds  Salle des Conférences

**Adresses :** Auditorium/École nationale de musique (ENM) - 11-13, boulevard Carnot - Bourg-la-Reine. Salle des conférences - 1, boulevard Carnot - Bourg-la-Reine. Salle Charles Péguy - 6 bis, boulevard Carnot - Bourg-la-Reine. Salle Agoreine - 63 bis, boulevard du Maréchal Joffre - Bourg-la-Reine. CAEL - 6, villa Maurice - Bourg-la-Reine. Lycée Lakanal - 3, avenue du Président F. Roosevelt - Sceaux.

# Les Gémeaux

## Philippe Caubère joue Aragon

Un spectacle conçu, mis en scène et joué par Philippe CAUBÈRE  
Avec M. Y. BIETRY à l'accordéon



Photo : Danièle Pierre

- **jeudi 8 janvier à 20 h 45**  
**Le Communiste**  
(poèmes de 1929 à 1954)
- **vendredi 9 janvier à 20 h 45**  
**Le Fou**  
(poèmes de 1954 à 1973)
- **samedi 10 janvier à 19 h 30**  
**L'Intégrale (Le Communiste et Le Fou) avec Bal populaire**  
(Tarif exceptionnel)  
Grand Théâtre

“Paraît le comédien, en gilet et pantalon de smoking, d'un noir Scaramouche. Et ça conspire, ça chante, ça rime, camarades, voyez Villon, Piaf, Trénet, on ne sait pourquoi, ça vient du peuple, la rime, Breton n'a jamais pigé ça ! (...) Aragon, c'est Ronsard, Péguy, d'Aubigné, Maïakowski (n'en déplaise à Elsa) et la Scudéry, tout en un, tout en une... (...) Et ça vous gifle et ça vous berce, que demande le peuple ? Rien, canaille, il est aux anges, le peuple. (...) À ce point-là, il est vrai, nous sommes vaincus, percés de flèches, irradiés par la lune. (...) On a envie de crier de joie : salut à vous, Louis, notre mémoire, notre colère ! Merci à toi, Philippe Caubère, de lui rendre sa voix, son masque, ses douleurs. Un trait d'azur parmi les fumées du siècle.”

Frédéric Ferney  
*Le Figaro*

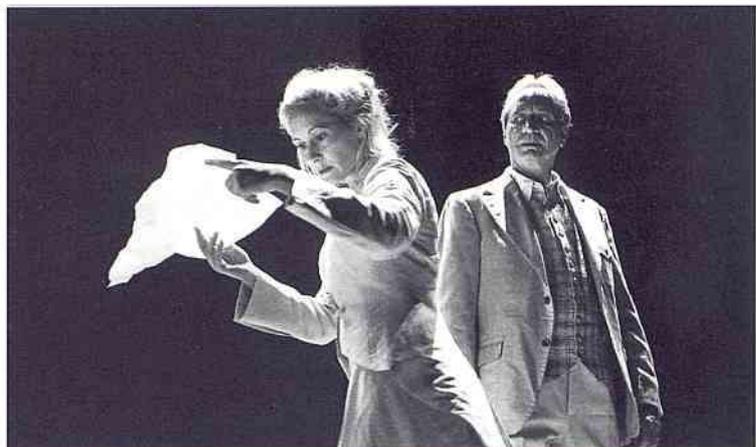


Photo : Mario del Curto

## Il ne faut jurer de rien

d'Alfred de Musset  
Adaptation : Judith DEPAULE et Yves BEAUNESNE  
Mise en scène : Yves BEAUNESNE  
Avec : Hélène ALEXANDRIDIS, Agathe DRONNE, Renaud BÉCARD, Roger JENDLY, Christophe LE MASNE  
• **du vendredi 23 janvier**  
• **au dimanche 1<sup>er</sup> février**  
• **du mardi au samedi à 20 h 45**  
• **le dimanche à 17 h**  
Grand Théâtre

Après ce voyage au cœur des poèmes d'Aragon, c'est de théâtre qu'il s'agira encore avec *Il ne faut jurer de rien* d'Alfred de Musset. Cet hymne à l'amour signé Musset, nous offre ici une production de grande qualité marquée par la révélation d'un nouveau talent, Yves Beaunesne et servi par d'excellents acteurs. Dans cette pièce où les femmes mènent le “jeu amoureux”, Valentin, le héros de Musset a 25 ans mais il en paraît cent, tellement il est désabusé, revenu de tout : de

l'amour, de l'argent, du pouvoir... Le doute et la méfiance qui habitent Valentin reflètent les sentiments qui taraudent le jeune Musset pris dans l'angoisse des années 1830. “Une époque, explique Yves Beaunesne, qui ressemble à la nôtre par ses promesses non tenues et ses dérapages politiques et sociaux. Mais alors que les auteurs d'aujourd'hui érucitent souvent leur dépit dans des textes rageurs, ceux du XIX<sup>e</sup> siècle débordent de grâce dans leur scepticisme. Ce qui plaît chez Musset, poursuit Beaunesne, c'est son espérance. La même que l'on m'a inoculée quand j'étais enfant. Elle est en moi indestructible. Je n'aime pas les auteurs qui racontent la mort du cœur humain. Si j'ai choisi de monter *Il ne faut jurer de rien*, c'est parce que la pièce, malgré le pessimisme de Musset, entraîne une poussée vers le haut. En la lisant on a l'impression que les murs reculent et que les portes s'ouvrent.”

**Renseignements et réservations**  
**Théâtre Les Gémeaux**  
**49, av. Georges Clémenceau**  
**Tél. 01 46 60 05 64**

## RÉSIDENCE SAINT-CHARLES

**MAPI**

**MAISON DE RETRAITE**  
pour personnes âgées autonomes  
et dépendantes.

### ACCUEIL DE JOUR

Séjours temporaires ou permanents.

- **Un personnel à votre écoute pour :**  
vous rassurer - vous conseiller - vous guider.
- **MAPI - St CHARLES, c'est avant tout :**  
la sérénité - la sécurité - les soins.

**99, rue Houdan - 92330 SCEAUX**  
**Tél. : 01 41 13 34 34**



vendredi 16  
et samedi 17 janvier  
à 21 h 30

**TRIO ROUSSEAU -  
TORTILLER - VIGNON**

“Pour Invalides, changer à Opéra”  
CRÉATION

Coproduction : Les Gémeaux /  
Scène Nationale,  
Festival Jazz sous les Pommiers  
Avec : Yves Rousseau (contreb),  
Franck Tortiller (vibraphone),  
Pascal Vignon (batt)

vendredi 30  
et samedi 31 janvier à 21 h 30  
**DANIEL GOYONE QUARTET**

Avec : Daniel Goyone (piano),  
Marc Bertaux (contreb),  
Daniel Mille (accord),  
Laurent Dehors (sax clar)

# École nationale de musique de Bourg-la-Reine/Sceaux

## Thierry Mercier et Jean-Noël Catrice

Professeurs à l'ENM  
de Bourg-la-Reine/Sceaux  
**Duo flûte à bec / Guitare**  
**En concert**

à l'ancienne mairie de Sceaux  
**le samedi 31 janvier 1998**  
**à 20 h 30**

Diplômé (piano-guitare-analyse et esthétique) du CNSM de Paris, **Thierry Mercier** se taille une route très personnelle au sein du monde musical d'aujourd'hui. Ses choix et son parcours furent influencés par la rencontre de personnalités aussi diverses que le célèbre guitariste Oscar Caceres, le luthiste Hopkinson Smith, ou encore le musicologue Rémy Stricker. Soliste reconnu, il est rapidement associé aux formations

prestigieuses que sont : l'Ensemble intercontemporain, l'Orchestre philharmonique de Radio-France, ou l'Itinéraire.

Son répertoire s'étend des compositeurs élisabéthains ou de la Renaissance (Dowland, Luis Milan) aux contemporains qu'il contribue à créer et faire connaître (Carter, Murail, Berio...). Titulaire du CA de guitare (Certificat d'aptitude à l'enseignement en écoles nationales de musique), il enseigne cet instrument à l'ENM de Bourg-la-Reine/Sceaux.

**Jean-Noël Catrice** a étudié la flûte à bec auprès de Michel Piguet à la *Schola Cantorum* de Bâle, puis les instruments à anche de la Renaissance (bombarde et dulciane) auprès de Lorenzo Alpert, au centre de musique ancienne de Genève.

Il appartient, depuis leur création, aux ensembles de musique de la

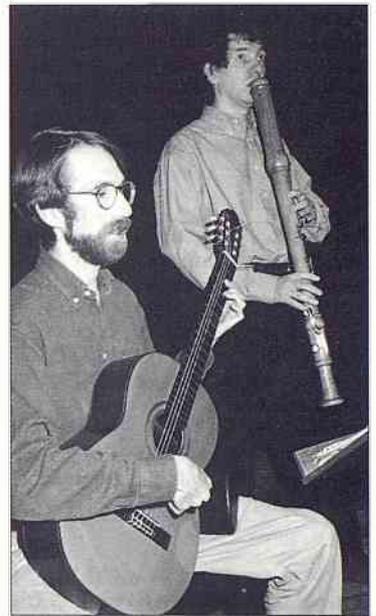
Renaissance *Dulzainas* et *Compagnie Maître Guillaume*. Il participe en soliste ou au sein de ces formations, aux grands festivals de musique ancienne d'Europe : Bruges, Utrecht, Ambronay, Lyon, Florence...

Jean-Noël Catrice est de plus fréquemment invité par diverses formations aussi connues que *Douce mémoire* ou *Hesperion XX*.

Titulaire du CA de flûte à bec, il enseigne cet instrument à l'ENM de Bourg-la-Reine/Sceaux, et participe à la rédaction du *Répertoire de la flûte à bec* publié par l'Institut de pédagogie musicale de La Villette.

Le programme du 31 janvier alternera des œuvres de deux époques : la musique anglaise du début du XVII<sup>e</sup> siècle (Dowland, Bryrd, Bull...) et la musique d'aujourd'hui représentée par Bruno Giner, Karlheinz Stockhausen, François Rosse.

**Prix des places : 40 F, 60 F et 80 F**  
**Renseignements et réservations**  
**au : 01 41 87 22 32**



## Bibliothèque municipale

"LA SCIENCE SE LIVRE" 2<sup>e</sup> ÉDITION

### Exposition : Aux origines de l'Homme

Les ancêtres de l'homme ont évolué mille fois plus longtemps comme animaux que comme humains. Cette exposition nous entraîne sur leurs traces. Devenu détective du passé, l'homme scientifique d'aujourd'hui peut feuilleter l'album de famille de l'humanité aux temps préhistoriques. "Aux origines de l'Homme" nous permet ainsi d'assister avec émotion à l'apparition des premiers représentants du genre humain. Faire connaissance avec cette très lointaine parenté réserve bien des surprises. Des australopithèques aux hommes modernes, l'Homme a vraiment vécu d'impressionnantes transformations. **Exposition présentée à la bibliothèque municipale du 13 janvier au 14 février 1998.**

### Conférence

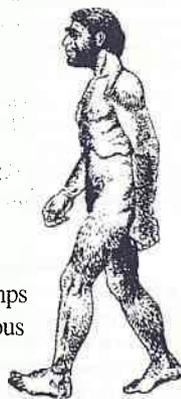
Dans le cadre de l'exposition "Aux origines de l'Homme", Jacqueline Leopold, maître de conférences au musée de l'Homme évoquera les premiers Européens. **Judi 22 janvier 1998 à 19 h.**

### RENCONTRE-CONFÉRENCE

Proposée par l'espace son/image de la bibliothèque municipale et le théâtre des Gémeaux, rencontre-conférence musicale avec Christian Gangneron, metteur en scène autour de *l'Orfeo* de Claudio Monteverdi. L'entrée est libre. **Judi 29 janvier 1998 à 19 h.**

Bibliothèque municipale

7 rue Honoré de Balzac. Tél. 01 46 61 66 10. Minitel : 01 46 61 61 61.



AA

★★★

HÔTEL  
ALIXIA

BOURG  
LA  
REINE



39 chambres insonorisées - séminaires - parking  
82, AV. DU G<sup>al</sup> LECLERC  
**01 46 60 56 56**

\* Ven, Sam et Dim soir

# Séances publiques du 27 novembre

## Séance du 27 novembre 1997

### AMÉNAGEMENT

#### Aménagement paysager de la partie ouest de la rue du Docteur Roux

Le Conseil municipal a :

- approuvé le projet technique relatif à l'aménagement paysager de la partie ouest de la rue du Docteur Roux entre la rue de Bagneux et l'avenue Jean Perrin ;
- approuvé le dossier de consultation correspondant ;
- autorisé le maire à lancer un appel d'offres restreint et toute autre procédure nécessaire, notamment si ledit appel d'offres était déclaré infructueux par la commission d'appel d'offres, et à signer le ou les marchés à intervenir.

Vote à l'unanimité.

### CONTRAT DE VILLE Programmation 1998

Le Conseil a approuvé le programme inscrit dans le contrat de ville des Blagis au titre de l'année 1998, pour ce qui concerne la ville de Sceaux.

Vote à l'unanimité,

avec 6 abstentions (Mme Carle, MM. Quintin, Pattée, Logeay, Chiché, Mme Lepagnol).

### CIRCULATION - STATIONNEMENT Convention de gestion du stationnement

Le Conseil a :

- approuvé l'avenant n° 5 à la convention de gestion déléguée du stationnement portant transfert à la société CGST Service de l'intégralité des droits de la CGST tels qu'ils résultent de la convention et de ses avenants n° 1 à n° 4, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998 ;
- autorisé le maire à signer ledit avenant.

Vote à l'unanimité.

### AFFAIRES CULTURELLES

#### Contrat d'exploitation du cinéma Trianon avec "Les Gémeaux" - Avenant n° 5

Le Conseil a :

- approuvé les termes de l'avenant n° 5 au contrat d'exploitation du cinéma Trianon avec l'association "Les Gémeaux" en vue de prolonger la durée de ce contrat jusqu'au 31 décembre 1998 ;
- autorisé le maire à le signer.

Vote à l'unanimité.

### SPORT

#### Convention avec Bourg-la-Reine pour la répartition des dépenses relatives aux "Tennis bleus"

Le Conseil a :

- approuvé les termes de la convention concernant la répartition des dépenses relatives aux "Tennis Bleus" entre les villes de Bourg-la-Reine et de Sceaux à laquelle sera annexé le règlement d'utilisation des "Tennis Bleus" ;
- autorisé le maire à le signer.

Vote à l'unanimité.

### PERSONNEL COMMUNAL Transformation de divers emplois

Le Conseil a décidé de la création et de la transformation de divers emplois dans les filières sociale et administrative.

Vote à l'unanimité.

### AFFAIRES FINANCIÈRES

#### Budget de la Ville - Exercice 1997 - Décisions modificatives n° 4

Le Conseil a adopté divers ajustements de crédit, en recettes et en dépenses dans les secteurs d'investissement et de fonctionnement.

Vote à l'unanimité.

### DÉCISIONS DU MAIRE

Le Conseil a entendu le rapport de M. le Maire concernant les décisions qu'il a prises en application de l'article L 2122-22 du code général des collectivités territoriales.

### QUESTIONS ORALES

Le Conseil a entendu différentes questions orales et les réponses qu'y a données M. le Maire :

- création d'une rubrique "courrier des lecteurs" dans *Sceaux magazine* (Mme Carle) ;
- conseil de jeunes : éducation civique (Mme Carle) ;
- dératissage des lieux publics (Mme Carle) ;
- dysfonctionnement du conseil municipal lors de l'élaboration de certains projets (Mme Carle) ;
- nuisances provoquées par la station-service rue Paul Langevin (M. Deslandes) ;
- installation dans les écoles de Minitels (M. Deslandes) ;
- préservation de l'espace de sécurité des piétons bd Desgranges dans le secteur de la faculté (M. Pattée) ;
- mesures à l'encontre des dépôts sauvages de déchets à Sceaux (M. Pattée) ;
- aménagement d'une "zone 30" avenue du Président Franklin Roosevelt (Mme Ballereau) ;
- droit de préemption exercé par la Ville sur un terrain sis 4 ter bd Desgranges à Sceaux (Mme Lepagnol) ;

- réunions des commissions des marchés d'approvisionnement (M. Pattée) ;
- réfection des voies aux abords du chantier du sentier des Torques (M. Quintin) ;
- remise en état des plantations de la coulée verte dans sa partie sud (M. Quintin) ;
- rétablissement du stationnement alterné rue du Docteur Thore et la modification du sens unique instauré, à titre provisoire, rue du Docteur Lequeux (M. Quintin).

## Séance du 18 décembre 1997

### AMÉNAGEMENT - ENVIRONNEMENT Restructuration - extension du Centre de la petite enfance du quartier Charaire

Le Conseil municipal a :

- autorisé le maire à signer le marché de maîtrise d'œuvre correspondant à la mission de maîtrise d'œuvre élargie à la mission Ordonnancement, Pilotage, Coordination (OPC) confiée à M. Claude Gaisne, en vue de l'opération de restructuration-extension du Centre de la petite enfance du quartier Charaire pour un montant prévisionnel et honoraires s'élevant à 336 956,40 F TTC ;
- approuvé l'avant-projet sommaire de l'opération.

Vote à l'unanimité.

### Collecte sélective en bacs des déchets ménagers

Le Conseil a :

- approuvé le dossier de consultation des entreprises établi par les services techniques en vue du lancement d'un appel d'offres restreint destiné à sélectionner l'entreprise à qui sera confiée la collecte sélective des déchets ménagers à compter du 1<sup>er</sup> avril 1998 ;
- autorisé le maire à lancer l'appel d'offres restreint correspondant et toute procédure nécessaire, notamment si ledit appel d'offres était déclaré infructueux par la commission d'appel d'offres ;
- autorisé le maire à signer le ou les marchés à intervenir à l'issue de cette procédure.

Vote à l'unanimité.

### Constitution d'une commission selon l'article 314 bis du code des marchés publics

Le Conseil a :

- décidé de constituer une commission chargée de désigner les maîtres d'œuvre, dans les deux cas visés aux deux derniers alinéas de l'article 314 bis du code des marchés publics, composée des membres de la commission d'appel d'offres auxquels seront adjoints :
  - M. Bernard Simonnet, architecte, directeur des services techniques municipaux,
  - M. Léon-Pierre Trousseau, architecte, demeurant 10 rue des Chêneaux à Sceaux.
- précisé que la rémunération de M. Léon-Pierre Trousseau prendra la forme de vacations au taux horaire de 460 F HT.

Vote à la majorité,

avec 8 votes contre (Mme Carle, MM. Quintin, Pattée, Logeay, Chiché, Mme Lepagnol, MM. Deslandes, Muscagorry).

### Rapport sur la qualité et le prix des services publics de l'eau et de l'assainissement

Le Conseil a pris acte de la communication qui lui a été faite des documents suivants :

- rapport pour l'exercice 1996 du Syndicat des Eaux d'Ile-de-France sur l'exécution du service public d'eau potable, accompagné d'une note liminaire relative à l'exécution dudit service à Sceaux ;
- rapport pour l'exercice 1996 du Syndicat interdépartemental pour l'assainissement de l'agglomération parisienne sur l'exécution du service public de l'assainissement ;
- rapport pour l'exercice 1996 de la ville de Sceaux sur l'exécution du service public de l'assainissement de Sceaux.

Dont acte à l'unanimité.

### LOGEMENT

#### Rapport des représentants de la Ville au sein du conseil d'administration de la SEMA Sceaux

Le Conseil a donné acte aux représentants du Conseil municipal de la Ville au sein du Conseil d'administration de la SEMA Sceaux pour l'information sur ses comptes pour l'exercice 1996.

Dont acte à l'unanimité.

### TRANSPORT

#### Réseau urbain de transport en commun - Avenant n° 1

Le Conseil a :

- approuvé l'avenant n° 1 au marché d'exploitation du réseau urbain de transports en commun portant le montant de ce dernier à 708 907,25 F TTC ;
- autorisé le maire à signer ledit avenant.

Vote à l'unanimité,

avec 5 abstentions (Mme Carle, MM. Pattée, Logeay, Chiché, Mme Lepagnol).

### AFFAIRES SOCIALES Fonds local de solidarité logement Avenant n° 4 à la convention du 5 avril 1994

Le Conseil a :

- approuvé les termes de l'avenant n° 4 ayant pour objet l'adhésion et la participation de la caisse

# et du 18 décembre 1997

départementale des Assedic des Hauts-de-Seine au Fonds local de solidarité "Logement" pour un montant de 3 644 F pour le troisième trimestre 1997 ;

- autorisé le maire à signer l'avenant n° 4, après signature des différents partenaires du Fonds local ;
- précisé que cette participation sera gérée au même titre que le Fonds local, par la Caisse d'allocations familiales des Hauts-de-Seine.

**Vote à l'unanimité.**

## Renouvellement de la convention de partenariat avec la crèche parentale "Les Fripounnets"

**Le Conseil a :**

- approuvé le renouvellement de la convention de partenariat fixant les conditions de concertation entre l'association "Les Fripounnets" et la ville de Sceaux pour une durée d'un an à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998, renouvelable annuellement par tacite reconduction sans pouvoir excéder une durée totale de trois ans ;
- décidé de porter à 45 F par jour de présence d'enfant scéen le montant de la subvention annuelle versée par la ville de Sceaux ;
- autorisé le maire à signer ladite convention.

**Vote à l'unanimité.**

## Classes transplantées - Voyages scolaires Organisation, financement, participations familiales

**Le Conseil a :**

- approuvé l'organisation des classes d'environnement et des voyages scolaires pour l'année 1998 ;
- fixé les participations familiales sur la base du calcul suivant :

$$\frac{0,00975 \times QF + 4.162}{100}$$

La participation familiale est obtenue en multipliant ce taux par le prix coûtant du séjour.

- décidé, d'une part, que le quotient familial minimum est égal à 1 624 F et, d'autre part, que le quotient familial maximum est égal à 5 725 F.

**Vote à l'unanimité.**

## PERSONNEL COMMUNAL Création d'un emploi d'ingénieur subdivisionnaire à temps non complet

**Le Conseil a :**

- décidé, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998, la création d'un emploi d'ingénieur subdivisionnaire (catégorie A, échelle indiciaire brute 379/750) à temps non complet pour une durée hebdomadaire de 19 h30 ;
- adopté le tableau des effectifs au 1<sup>er</sup> janvier 1998 modifié.

**Vote à l'unanimité.**

## Emploi d'un non titulaire dans le cadre de la collecte sélective des déchets Prolongation de mission

**Le Conseil a décidé,** à compter du 1<sup>er</sup> février 1998 jusqu'au 30 septembre 1998, la prolongation d'un emploi de non titulaire dans le cadre de la mise en place de la collecte sélective multimatériaux et de la conteneurisation des ordures ménagères.

**Vote à l'unanimité.**

## Régime indemnitaire du cadre d'emploi des agents de la police municipale

**Le Conseil a décidé :**

**Article 1 :**

L'attribution aux fonctionnaires territoriaux du cadre d'emploi de la police municipale, titulaires et stagiaires :

- d'une indemnité spéciale mensuelle en appliquant au montant mensuel du traitement soumis à retenue pour pension un taux individuel fixé dans la limite de 18 % ;
- des indemnités horaires pour travaux supplémentaires (IHTS) dans les conditions fixées par le décret du 6 octobre 1950.

**Article 2 :**

L'institution d'une indemnité supplémentaire prélevée sur une enveloppe indemnitaire fixée à 50 % de la masse des IHTS sur la base de 10 heures par mois et par agent.

**Article 3 :**

Que le maire fixera les attributions individuelles en fonction de critères liés à la valeur professionnelle.

**Article 4 :**

Que les indemnités qui seront revalorisées automatiquement selon les textes en vigueur seront versées mensuellement.

Que les dispositions de la présente délibération prendront effet le 1<sup>er</sup> juin 1997.

**Vote à l'unanimité.**

## AFFAIRES FINANCIÈRES Taxe, redevances et tarifs municipaux pour l'année 1998

**Le Conseil a fixé** l'ensemble des taxes, redevances et tarifs municipaux pour l'année 1998, en s'appuyant sur le principe d'une augmentation générale de 1,5 %, arrondi au franc supérieur ou inférieur, sans excéder 2 %, hormis quelques cas particuliers.

**Vote à l'unanimité.**

## Revalorisation de la redevance d'assainissement pour l'année 1998

**Le Conseil a fixé** le montant de la redevance d'assainissement pour 1998 à 1,25 F par m<sup>3</sup> d'eau vendu.

**Vote à l'unanimité.**

## Autorisation d'engager, liquider et mandater les dépenses d'investissement avant le 31 mars 1998

**Le Conseil a autorisé** le maire à engager, liquider et mandater les dépenses d'investissement de 1998 avant le vote du budget 1998 dans la limite de 25 % des crédits ouverts au budget de l'exercice 1997, non compris les crédits afférents au remboursement de la dette.

**Vote à l'unanimité.**

## Avances sur subvention et participation à certaines associations et établissements publics

**Le Conseil a autorisé** le versement d'avances sur subvention et participation 1998 selon les modalités suivantes :

2 450 000 F . . . . .	Les Gêmeaux	500 000 F . . . . .	OMS
500 000 F . . . . .	CSCB	250 000 F . . . . .	Association de gestion de la piscine des Blagis
600 000 F . . . . .	MJC	40 000 F . . . . .	Football Athlétique Scéen
800 000 F . . . . .	Syndicat Intercommunal du Conservatoire	4 900 F . . . . .	ADIB
200 000 F . . . . .	Comité des œuvres sociales et culturelles	500 000 F . . . . .	Caisse des Écoles
700 000 F . . . . .	ASAS Basket	200 000 F . . . . .	Centre communal d'action sociale

**Vote à l'unanimité, sauf en ce qui concerne Les Gêmeaux (vote à la majorité, avec 6 votes contre : Mme Carle, MM. Quintin, Pattée, Logeay, Chiché, Mme Lepagnol).**

## Décisions modificatives n° 2 - Budget d'assainissement 1997

**Le Conseil a adopté** divers ajustements de crédits, en recettes et en dépenses, dans les secteurs d'investissement et de fonctionnement.

**Vote à l'unanimité.**

## Décisions modificatives n° 5 - Budget de la Ville 1997

**Le Conseil a adopté** divers ajustements de crédits, en recettes et en dépenses, dans les secteurs d'investissement et de fonctionnement.

**Vote à l'unanimité.**

## Imputation des dépenses en section d'investissement

**Le Conseil a :**

- approuvé la liste des biens dont la valeur est inférieure à 4 000 F TTC et pouvant constituer des dépenses d'investissement ;
- décidé que les appareils photo, les casques de moto, les jardinières ainsi que les panneaux et poteaux de voirie ont la nature de dépense d'investissement au sens de l'instruction n° 92-132 MO.

**Vote à la majorité, avec 1 vote contre (M. Quintin).**

## MOTION

Grève sur la ligne B du RER.

**Vote à la majorité**

**2 votes contre : M. Muscagorry, M. Deslandes et 5 abstentions : Mlle Pélegrin, Mme Carle, M. Logeay, M. Chiché, Mme Lepagnol.**

## DÉCISIONS DU MAIRE

**Le Conseil a entendu** le rapport de M. le Maire concernant les décisions qu'il a prises en application de l'article L 2122-22 du code général des collectivités territoriales.

## QUESTIONS ORALES

**Le Conseil a entendu** différentes questions orales et les réponses qu'y a données M. le Maire :

- modalités d'application du règlement intérieur du Conseil municipal concernant le temps consacré lors de chaque séance aux questions orales (M. Quintin) ;
- calendrier de réfection des rues Pierre Curie et du Docteur Lequeux (M. Quintin) ;
- reprise des malfaçons relevées dans les travaux de la rue Pierre Curie Nord (M. Quintin) ;
- suites données aux dégradations de la Coulée verte imputables à la société SNTP (M. Quintin) ;
- calendrier relatif à l'aménagement de la place du Général de Gaulle (M. Quintin) ;
- état d'avancement des études dans le cadre de la ZPPAUP (M. Quintin) ;
- réalisation éventuelle de l'acquisition de terrains situés avenue Jules Guesde et aux opérations susceptibles d'y être mises en œuvre (M. Quintin) ;
- délai de convocation de la commission générale pour examiner le plan biennal (M. Quintin) ;
- système de collecte envisagé pour les déchets verts (M. Quintin) ;
- rédaction et diffusion d'un guide de tri préalablement à la mise en place de la collecte sélective des déchets (M. Quintin) ;
- interdiction de servir des produits génétiquement modifiés dans les cantines scolaires et municipales (M. Quintin) ;
- opération immobilière située 3 bis rue Florian (M. Pattée, Mme Horeau-Garapon).

**Prochaine séance publique du Conseil municipal le 12 février 1998 à 21 h, à la mairie**

# Petite chronique du temps passé

## Le mariage d'un Scéen en 1832

**A** l'occasion du mariage de sa fille aînée, Louise Marie d'Orléans avec le roi des Belges Léopold I<sup>er</sup>, Louis-Philippe tint à exprimer sa reconnaissance aux combattants de Juillet. Sa majesté constitua une dot aux jeunes filles qui épouseraient ce jour-là des garçons qui s'étaient illustrés pendant les Trois

Glorieuses. Le fils d'une famille de vignerons à Sceaux, depuis Louis XV, Nicolas Saunier, se trouvait parmi eux. Le maire de Sceaux (Achille Garnon) vint le voir, l'informa de la royale décision et lui demanda s'il n'avait pas quelque idée relativement à telle ou telle jeune fille.

- *Que si*, répondit l'intéressé, *mais elle est trop riche pour moi* (ce en quoi il se trompait).

Sur l'insistance du maire, il livra le nom de la belle, c'était Rosalie Barbeau, de Fontenay, dont le père était, lui aussi, cultivateur vigneron.

Le maire de Sceaux vit le maire de Fontenay (Henry Levasseur), se rendit avec lui au domicile de la jeune fille qu'ils trouvèrent très consentante. Ils n'eurent aucune peine à obtenir l'accord complet des parents.

Le mariage eut donc lieu, le 8 août 1832, suivi d'une réception à l'Hôtel de Ville de Paris qui réunissait tous les jeunes compagnons d'armes, parallèlement aux festivités de Compiègne où avait lieu le mariage princier.

La jeune mariée ne consentit à quitter le domicile paternel que lorsqu'elle eût fini de filer son trousseau, ce qui obligea le Scéen à s'installer à Fontenay pendant quelque temps. (Les draps filés avec tant d'amour furent emportés par les occupants Bavares en 1871).

Ils furent très heureux, mais n'eurent pas beaucoup d'enfants. Leur fille ne se maria pas. Leur fils fonda une famille, (il a actuellement 64 descendants), mais il n'y a plus de Saunier à Sceaux en dehors de deux noms sur le monument aux morts : Emile Saunier, 1914, et son fils Jean, 1940.

Madeleine Deselle



Nicolas Saunier, vers 1875, coll. Deselle.



Rosalie Barbeau, épouse Saunier, vers 1875.

Extrait du *Bulletin des Amis de Sceaux* n°2, 1985

Mod's Hair - Sceaux

vous souhaite une excellente année 1998, et serait heureux de vous faire votre premier cadeau de l'année : **une offre spéciale**

Spécial nouvelle année

**Shampooing, coupe, coiffage 204 F** au lieu de de 255 F

Offre valable jusqu'au 31.01.98 sur présentation de Sceaux magazine

**mod's hair**  
PARIS

3, place du G<sup>al</sup> de Gaulle  
Tél. 01 41 13 77 22

Ouvert lundi, mardi, mercredi, vendredi de 9 h à 19 h, le jeudi de 10 h à 20 h 30, le samedi de 9 h à 18 h 30

**CENTRE DE DANSE Solange HARTMANN**

*Maître de danse diplômée de l'A.M.D.F.*  
**STAGES 1998 - Dimanches - de 15h à 18h**

- TANGO ARGENTIN : 11 - 18 - 25 janvier
- ROCK - VALSE VIENNOISE : 1<sup>er</sup> - 8 février
- CHACHACHA - TANGO : 1<sup>er</sup> - 8 mars
- PASO DOBLE - RUMBA : 29 mars
- SALSA - TANGO : 5 avril
- VALSE LENTE CHACHACHA : 10 mai
- ROCK - VALSE VIENNOISE : 17 mai - 7 - 14 juin

Cours collectifs tous niveaux du lundi au vendredi à partir de 19h

TARIF	UNE PERSONNE	UN COUPLE	LIEU DE STAGE : 9, RUE MICHEL VOISIN SCEAUX
1 stage	210 F	380 F	RER B - Station SCEAUX - Bus 182 Arrêt Parc de Sceaux (Lakanal).
2 stages	400 F	720 F	

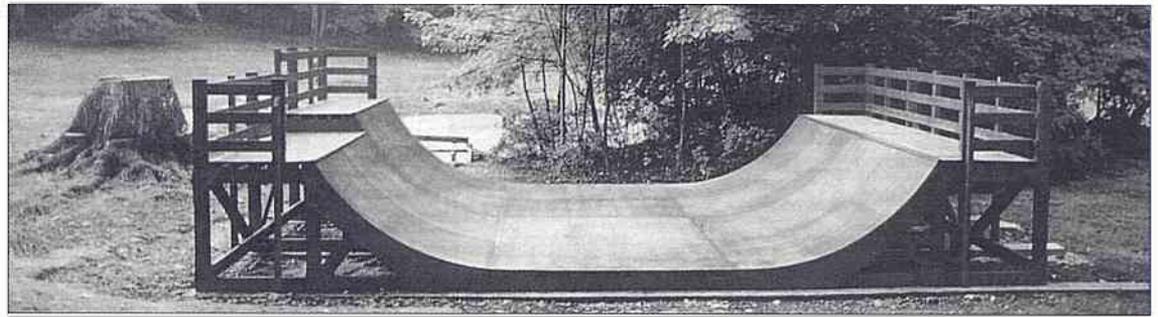
Renseignements : tél. 01 43 50 13 74 et 06 80 84 40 45

# Le roller : ça roule...

La ville de Sceaux, comme la plupart des communes, se trouve actuellement dans la nécessité de répondre de la manière la plus satisfaisante à une demande très forte d'un grand nombre de jeunes. En effet, ils attendent de pouvoir utiliser dans la plus grande liberté leurs petits engins à roulettes appelés "rollers", équipements magiques mais combien encombrants et gênants parfois dans la pratique sauvage que certains persistent à faire malgré des interdictions dont nos jeunes ne comprennent pas toujours les raisons.

L'observation de sites ou de structures mises en place dans certaines villes, vérifie que la solution idéale est difficile à trouver. La municipalité se préoccupe depuis de longs mois de trouver la meilleure réponse, celle qui pourra satisfaire les petits et les grands.

C'est ainsi qu'il a été décidé d'installer dans l'emprise du terrain de



Modèle prévu pour la rampe qui sera en bois traité, de couleur verte et pourra trouver sa place dans ce cadre de verdure.

boules le plus proche de l'ancienne mairie, une rampe de skateboard et de roller de 12 m x 8 m pour permettre la pratique de ces sports tant appréciés des adolescents ailleurs que sur le domaine public, et dans des conditions de sécurité optimales.

Le choix de ce type d'installation a été achevé à la suite d'une longue concertation menée avec les jeunes concernés.

Parallèlement, l'engagement a été pris par la ville d'aménager des

terrains de boules temporaires pour permettre à l'association les "Boules Lyonnaises", dont on connaît les remarquables performances, de perpétuer l'organisation des compétitions et tournois habituels.

Un aménagement est prévu afin que cette cohabitation se fasse de la manière la plus sympathique et permette à chaque génération de trouver sa place.

La demande très forte de ce type de structure faite aux fabricants nous oblige à prendre patience en

attendant une livraison qui devrait aboutir dans le courant du mois de mars. Une réflexion est actuellement en cours pour que l'utilisation de cette rampe soit suivie par un amateur, correspondant des jeunes sur le terrain, responsable de la gestion de cet équipement à laquelle les jeunes seront associés et dans laquelle ils pourront prendre des responsabilités.

Nous espérons la meilleure réussite pour ce projet que nos jeunes attendent avec la plus grande impatience.

## Marie-Curie et sa Francophonie

*Lors de la visite officielle du président de la République au Vietnam en novembre dernier, le proviseur du lycée Marie-Curie a été invité pour développer les premiers contacts d'un partenariat sur la base de la francophonie.*

Dans l'après-midi du 12 novembre, accompagné du sénateur Xavier de Villepin, le proviseur du lycée Marie-Curie s'était rendu en visite au lycée Chu Van An à Hanoi : cet ancien lycée du Protectorat d'Indochine, devenu depuis l'Indépendance

le lycée le plus important de la capitale vietnamienne.

À la demande de son directeur et des responsables éducatifs de la ville, qui avaient sollicité auprès du Conseil général d'Ile-de-France un jumelage pour développer le français auprès des élèves et des enseignants, le lycée Marie-Curie, retenu et interrogé, avait répondu "oui". Dès lors, le proviseur invité par le président de la République dans le cadre de sa visite d'État, se rendait à Hanoi pour y établir les premiers contacts d'un partenariat éducatif sur la base de la francophonie, avec son homologue, le directeur en Mathématiques, Dinh Si Dai.

Les 1 700 élèves, garçons et filles en

tenue bleue, se rangèrent tout autour de la grande cour que formaient les vieux bâtiments, pour saluer au son d'un gong (un seul coup), leurs roses à la main, les visiteurs français. Moment étonnant où l'on vit, chaleureux, accueillants, des adolescents manifester pour la France et sa langue, un enthousiasme rare et exceptionnel.

Le secret de la francophonie semblait être là, dans ces regards ouverts et chaleureux, dans ces yeux rieurs et pétillants qui exprimaient cette avidité de la jeunesse, de voir quelque chose qui évoque la France, de parler une langue qui chante aussi naturellement qu'avaient spontanément chanté ces quelque trente étudiants vietnamiens dans le réfectoire du lycée Marie-Curie qui les avait reçus récemment.

"Pourquoi, Mademoiselle, votre désir si fort de parler notre langue ? Parce que d'abord votre langue est belle, Monsieur" "Parce qu'ensuite elle représente la culture" "Parce qu'enfin ma grand-mère parle votre langue, et que j'aime ma grand-mère".

Le secret de la francophonie était effectivement bien là. Retrouver aussi ses grands-parents. Renouer des liens qui se distendent là aussi, entre les classes d'âge, les parents et les enfants, les générations marquées par le temps, à travers une langue remarquable qui véhicule autant la communication forte des idées, que la transmission en douceur des sentiments et des affections.

Miracle de la francophonie qui absorbe pour les dépasser, les visées courtes, économiques et contingentes, de ceux qui croient qu'il s'agit de combattre l'anglais, là où on le parle.

Car cette francophonie touche, bien plus que ne pourra jamais le faire une langue transformée en dialecte pour les transactions, directement au cœur même des états d'âme et de l'imaginaire de tout un monde qui rêve la fraternité des hommes, autrement qu'à travers les billets de banque.

**Jacques Durin**  
Proviseur

# Séjours de vacances d'hiver 1998

Ce sont les derniers jours pour inscrire votre enfant à un séjour à la montagne durant les vacances de février.

Pour tout renseignement, s'adresser à la mairie de Sceaux, service Action éducative, 122, rue Houdan. Tél. 01 41 13 33 91 ou 01 41 13 33 92.



# Inscriptions à l'école maternelle

Les inscriptions pour la scolarisation des enfants à la rentrée de septembre 1998 dans l'une des écoles maternelles publiques de Sceaux, auront lieu du 26 janvier au 4 avril 1998.

L'admission à l'école maternelle des enfants nés après le 31 décembre 1996 sera prononcée par le directeur de l'établissement, en fonction de l'âge et dans la limite des places disponibles.

Les inscriptions doivent être enregistrées préalablement auprès du service de l'Action éducative, 122 rue Houdan, du lundi au vendredi de 14 h à 17 h et le samedi de 9 h à 11 h 30.

### Pièces à fournir :

- livret de famille,
- documents attestant des vaccinations obligatoires (BCG, DT-Polio),
- justificatifs de domicile : dernière quittance de loyer ou dernière facture EDF-GDF ainsi que les derniers avis d'imposition sur le revenu et de taxe d'habitation.

Attention : seuls les **originaux** de ces documents seront pris en considération.

Pour tout renseignement : tél. 01 41 13 33 91.

# Menus au restaurant scolaire

Les parties des menus ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.

Du 5 au 9 janvier	Du 12 au 16 janvier	Du 19 au 23 janvier	Du 26 au 30 janvier
<p><b>LUNDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Betteraves vinaigrette, <b>salade composée</b></li> <li>• Escalope de porc* sauce Bercy (sauté d'agneau), lingots à la tomate</li> <li>• Fromage au choix</li> <li>• Fruit au choix</li> </ul> <p><b>MARDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Tomate, concombres vinaigrette</b></li> <li>• Boulettes de bœuf sauce piquante</li> <li>• Carottes au jus</li> <li>• Yaourt aux fruits, yaourt sucré</li> <li>• Galette des Rois</li> </ul> <p><b>MERCREDI</b> REPAS AMÉRICAIN</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tomates de maïs</li> <li>• Hamburger</li> <li>• Frites et ketchup</li> <li>• <b>Fromage</b></li> <li>• Glace boisson au cola</li> </ul> <p><b>JEUDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Salade verte, <b>endives vinaigrette</b></li> <li>• Sauté de veau printanier</li> <li>• Frites</li> <li>• <b>Fromage au choix</b></li> <li>• Mousse au chocolat</li> </ul> <p><b>VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Friand au fromage, crêpe au fromage</b></li> <li>• Omelette parmentière</li> <li>• Haricots verts</li> <li>• Fromage frais sucré, <b>fromage frais arôme</b></li> <li>• Fruit au choix</li> </ul>	<p><b>LUNDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Pâté de foie* et cornichon</b></li> <li>• <b>ou pâté de volaille et cornichon</b></li> <li>• Bœuf mode, coquillettes</li> <li>• Fromage blanc sucré</li> <li>• Fruit au choix</li> </ul> <p><b>MARDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Taboulé</b></li> <li>• Nuggets de poulet + ketchup</li> <li>• Petits pois parisienne</li> <li>• Fromage au choix</li> <li>• Fruit au choix</li> </ul> <p><b>MERCREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Tomates vinaigrette</b></li> <li>• Rôti - petit salé*</li> <li>• Choux de Bruxelles et pommes de terre</li> <li>• Fromage au choix</li> <li>• Compote au choix</li> </ul> <p><b>JEUDI</b> REPAS CHINOIS</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Salade chinoise (carottes, soja)</b></li> <li>• Nems* ou (poisson pané)</li> <li>• Riz cantonais</li> <li>• Salade exotique, gâteau chinois amandes</li> <li>• Boisson exotique</li> </ul> <p><b>VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Endives vinaigrette</li> <li>• Pavé de colin Diéppoise</li> <li>• Purée d'épinards</li> <li>• <b>Fromage au choix</b></li> <li>• Crème dessert au choix</li> </ul>	<p><b>LUNDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Potage au choix</li> <li>• Rôti de volaille</li> <li>• Gratin de choux-fleurs</li> <li>• <b>Yaourt sucré, yaourt arôme</b></li> <li>• <b>Fruit au choix</b></li> </ul> <p><b>MARDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Betteraves crues vinaigrette</li> <li>• Francfort* (saucisses de volaille)</li> <li>• Lentilles et carottes</li> <li>• Fromage au choix</li> <li>• Flan caramél, <b>crème dessert</b></li> </ul> <p><b>MERCREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Céleri rémoulade</b></li> <li>• Sauté de mouton à la marocaine</li> <li>• Semoule</li> <li>• Fromage au choix</li> <li>• Abricots au sirop</li> </ul> <p><b>JEUDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Salade de maïs</li> <li>• Rosbif et ketchup, gratin dauphinois</li> <li>• <b>Fromage frais arôme</b></li> <li>• <b>Fromage frais sucré</b></li> <li>• Fruit au choix</li> </ul> <p><b>VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Concombres vinaigrette</b></li> <li>• Poisson pané et citron</li> <li>• Haricots beurre</li> <li>• Fromage au choix</li> <li>• Pâtisserie</li> </ul>	<p><b>LUNDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Jus de pamplemousse</b></li> <li>• Rôti de porc* (Steak hâché)</li> <li>• Purée de courgettes</li> <li>• Fromage au choix</li> <li>• Cocktail de fruits</li> </ul> <p><b>MARDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pizza</li> <li>• Cordon bleu, jardinière de légumes</li> <li>• <b>Fromage blanc sucré</b></li> <li>• <b>Fromage blanc arôme</b></li> <li>• Fruit au choix</li> </ul> <p><b>MERCREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Salade verte</b></li> <li>• Escalope de volaille</li> <li>• Carottes et pommes de terre</li> <li>• Crème dessert au choix</li> <li>• Roulé au chocolat</li> </ul> <p><b>JEUDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Choux blanc vinaigrette</li> <li>• Spaghetti bolognaise + gruyère</li> <li>• <b>Fromage au choix</b></li> <li>• Glace</li> </ul> <p><b>VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mortadelle* et cornichon</li> <li>• Merlu sauce Dieppoise</li> <li>• Riz créole</li> <li>• Yaourt arôme, yaourt sucré</li> <li>• <b>Fruit au choix</b></li> </ul>

\*plats comportant du porc

## Banque alimentaire Journée du 29 novembre 1997

Un grand merci à tous. Grâce à votre générosité, nous avons pu recueillir sur les trois centres de collecte (ATAC Chaire, ATAC Blagis et Monoprix) ainsi que dans les écoles, 7 tonnes de denrées non périssables. Rappelons que le dépôt de la banque alimentaire de Paris et de l'Ile-de-France sert à approvisionner toutes les associations qui apportent un secours aux plus démunis (la moitié environ de la collecte est entreposée localement pour venir spécifiquement en aide à des familles de Sceaux).



Merci aussi à tous les bénévoles qui ont assuré le ramassage et le transport des denrées : associations de quartier, équipes Saint-Vincent-de-Paul, Secours Catholique, Scouts et Guides, jeunes de l'aumônerie... également à la municipalité de Sceaux ainsi qu'aux services qui ont assuré la logistique de cette journée et ont mis à notre disposition matériel et locaux. M. le Maire, Mme Ringenbach et Mme Hennequin, maire adjoint chargé de l'Action sociale, sont venus nous apporter leur aide et leur réconfort.

## Jeunesse au plein air

Partir en vacances ...

Une bienfaitante réalité pour six enfants sur dix. Un rêve merveilleux à réaliser, pour quatre enfants sur dix. Chaque année, ils sont des milliers, à regarder partir leurs voisins, leurs copains ...

Chaque année aussi, depuis soixante ans, *Jeunesse au plein air*, consciente de leur attente, essaie de leur apporter une réponse originale, en leur attribuant des bourses de vacances.

En 1997, la JPA 92 a aidé 372 enfants et jeunes de notre département à quitter leur quartier pour aller vivre deux à trois semaines, à la campagne, à la mer, à la montagne. 387 bourses ont ainsi été distribuées pour

un montant de 88 980 F. Plusieurs enfants de Sceaux ont bénéficié d'une bourse.

*Jeunesse au plein air* comprend ce besoin vital des enfants et des jeunes. Elle souhaite être en mesure d'y répondre toujours mieux.

C'est pourquoi une campagne de solidarité aura lieu au cours de ce mois de janvier.

*"Les vacances c'est important, autant que manger, dormir, avoir un toit"* (Guillaume CM2).

**Jeunesse au plein air**  
**Comité des Hauts-de-Seine**  
**1 bis rue du Cdt-Bouchet**  
**92360 Meudon-la-Forêt**  
**Tél. 01 46 30 50 79**

## Les Restaurants du Cœur

Un Restaurant du Cœur a ouvert ses portes à Fontenay-aux-Roses, et accueillera les bénéficiaires jusqu'au 20 mars 1998.

### Distribution

Les personnes bénéficiaires qui se seront faites préalablement inscrire seront reçues par des bénévoles du lundi au vendredi matin de 10 h 30 à 12 h 30 et des denrées permettant de préparer un repas complet et équilibré (viande ou poisson, légumes, fromage, dessert) leur seront remises.

### Inscription

23 avenue Lombard  
92260 Fontenay-aux-Roses  
Tél. 01 47 02 08 49  
du lundi au vendredi de 9 h à 12 h à partir du lundi 8 décembre 1997.



### Se munir des pièces suivantes :

- carte d'identité ou titre de séjour ;
- livret de famille ;
- carte de Sécurité sociale ;
- certificat de scolarité des enfants ;
- justificatif de ressources : avis de non imposition 1996, bulletins de salaire ou talon ASSEDIC, bordereau de la CAF et toutes indemnités (sécurité sociale...) ;
- quittance de loyer et aide au logement.

## Relais étudiants lycéens

Pour vous, jeune, si l'avenir vous paraît sombre, la vie dans la famille trop pesante, si vos études vous posent trop de questions, si vous ne vous sentez pas bien dans votre peau, le "Relais étudiants lycéens" peut vous apporter une aide.

Le Relais vous propose de rencontrer une équipe pluridisciplinaire (médecin généraliste, psychiatre, psychologue, infirmière, assistante sociale,

conseillère d'orientation, enseignants) pouvant vous aider à faire le point, à réfléchir sur vos problèmes et envisager des solutions adaptées. Ouvert le lundi de 14 h à 17 h, le mercredi de 9 h à 13 h et de 14 h à 17 h.

**Le Relais étudiants lycéens**  
**32 avenue du Président Franklin Roosevelt**  
**Tél. 01 41 13 08 85**  
**ou 01 40 91 50 56**

UNE **SIREINE** (BLU)  
**AUTOMOBILE**

Concessionnaire PEUGEOT



Ventes de Véhicules neufs et occasion  
Service Après-Vente et Pièces de rechange

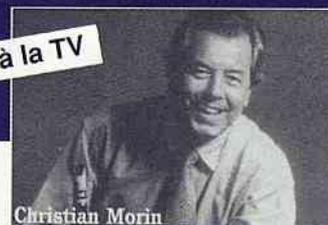
Ouvert du lundi au samedi

**RN 20 - 92340 BOURG-LA-REINE**

**☎ 01 46 11 15 15**

*Vous avez des problèmes d'audition ?*

VU à la TV



Christian Morin

**PHONAK**

**Avec l'Audiozoom de Phonak,**  
comprenez clairement même dans le bruit.

Contactez-nous dès aujourd'hui.

GR O U P E  
**ENTENDRE**

140, av. du Général Leclerc - SCEAUX (RN 20)  
**Tél. : 01 46 61 87 47**

# Rénovation de la faculté Jean Monnet

*La faculté Jean Monnet a obtenu, en mai dernier, un permis de construire pour une opération qui se situe dans la continuité de sa récente extension achevée en 1995.*

Il s'agit en effet, pour l'essentiel, de réhabiliter et de restructurer les bâtiments construits en 1968, en particulier de leur mise en conformité au regard de la réglementation de sécurité, sans accroissement de la capacité d'accueil de l'établissement. Une amélioration esthétique sensible de l'aspect des bâtiments anciens et une valorisation intéressante des espaces extérieurs est attendue de cette opération.

Seul un bâtiment nouveau est projeté à l'emplacement de l'amphithéâtre Condorcet récemment démoli car trop vétuste pour être réhabilité.

Conçu sur pilotis, il libère le sol et permet ainsi l'installation d'un ensemble de places de stationnement garante de la préservation de l'intégralité de la capacité de stationnement sur le site, 410 places réparties tant en surface qu'en ouvrage.

Le chantier correspondant est prévu en deux tranches ; la première, de 16 mois, a débuté fin décembre 1997, la

durée de la seconde est estimée à treize mois.

Les nuisances induites seront limitées en intensité et en durée, deux mois pour l'essentiel soit jusqu'à fin février 1998, la majeure partie des interventions se situant à l'intérieur des bâtiments.

Le plan de circulation établi par l'entreprise prévoit que les poids lourds entrent et sortent par l'accès avenue Paul Langevin situé sur Fontenay-aux-Roses, seuls des véhicules utilitaires légers trouvent leurs accès au chantier par l'entrée principale située boulevard Desgranges.

Une réunion organisée sur place le 20 novembre dernier a été l'occasion de présenter l'opération aux riverains.

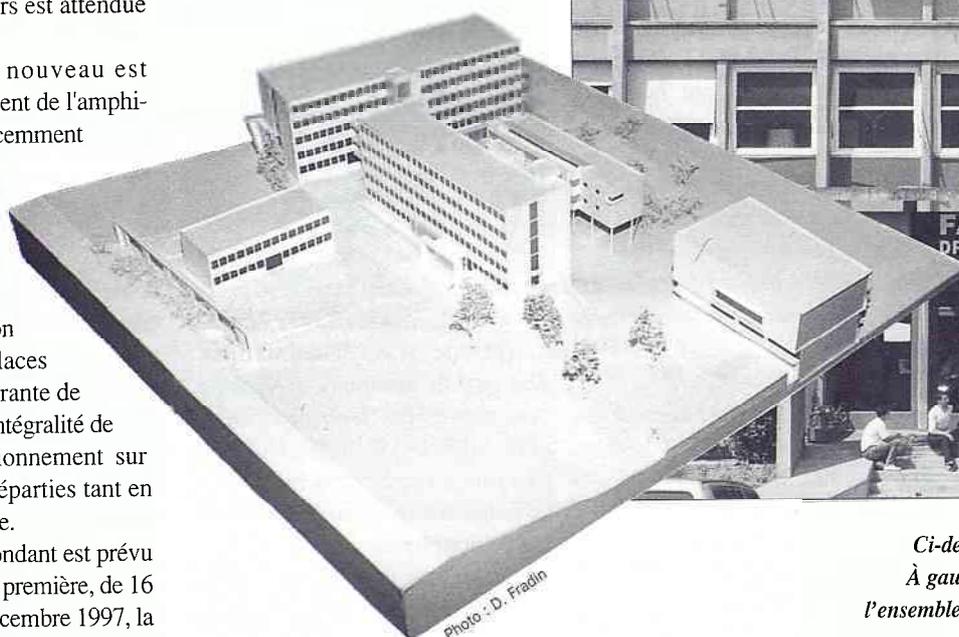


Photo : D. Fraglin



Photo : Bleu Image

*Ci-dessus, la faculté telle qu'elle était en 1968. À gauche, une vue de la maquette représentant l'ensemble des bâtiments en cours de réhabilitation.*



**VENEZ DECOUVRIR LA NOUVELLE XANTIA**  
chez **OLIVIER ANDRÉ**   
33, rue Salvador Allende - 92220 BAGNEUX  
Tél. 01 47 35 68 17

## CENTRALE DU VETEMENT DE SKI

*Gros et détail*

169, avenue  
d'Argenteuil  
ASNIERES  
01 47 90 26 33

17, avenue  
du Général Leclerc  
BOULOGNE  
01 46 08 20 03

181, avenue  
Jean Jaurès  
CLAMART  
01 46 45 67 95



**FUSEAUX**  
ANORAKS • COMBINAISONS  
PULLS • GANTS • BONNETS • JOGGINGS  
CHAUSSETTES • SOUS-PULLS • COLLANTS  
CHAUSSURES GRANDES MARQUES PRIX DISCOUNT



# Minibus : adaptation du service

Ainsi que nous l'avons annoncé il y a quelque temps dans ces mêmes colonnes, le nouveau service de minibus reçoit, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998, quelques adaptations découlant soit de l'expérience acquise pendant ses six premiers mois de fonctionnement soit de remarques ou demandes formulées par les utilisateurs :

- diminution de la durée de l'interruption de service du matin par l'organisation d'une rotation supplémentaire entre 10 h 30 et 11 h ;
- instauration de cinq détours supplémentaires empruntant la rue des Imbergères et la rue Paul Couderc ;
- création de deux nouveaux arrêts :  
- avenue de Camberwell, au droit de l'hôtel Colbert pour répondre aux besoins des usagers du marché (en direction des Blagis) ;



Photo : D. Fradin

- angle rue des Imbergères - rue du Docteur Berger (en direction des Chêneaux-Sablons et de Robinson).

**Il est enfin rappelé que les arrêts, tant pour la descente que la montée, peuvent se faire à la demande.**

## Nouveaux horaires du lundi au vendredi

Camberwell	Blagis	De Gaulle (Milieu du circuit)	Chêneaux Sablons Robinson	Camberwell (terminus)
7 h 30		7 h 45		8 h 00
8 h 00		8 h 15		8 h 30
8 h 30		8 h 45		9 h 00
9 h 00		9 h 15 (*)		9 h 30
9 h 30		9 h 45 (*)		10 h 00
10 h 30		10 h 45 (*)		11 h 00
11 h 00		11 h 15 (*)		11 h 30
11 h 30		11 h 45 (*)		12 h 00
12 h 00		12 h 15 (*)		12 h 30
13 h 00		13 h 15		13 h 30
13 h 30		13 h 45		14 h 00
14 h 00		14 h 15 (*)		14 h 30
14 h 30		14 h 45 (*)		15 h 00
15 h 00		15 h 15		15 h 30
16 h 00		16 h 15		16 h 30
16 h 30		16 h 45 (*)		17 h 00
17 h 00		17 h 15		17 h 30
17 h 30		17 h 45 (*)		18 h 00
18 h 00		18 h 15 (*)		18 h 30
18 h 30		18 h 45 (*)		19 h 00
19 h 00		19 h 15		19 h 30

**Le samedi, le service s'arrête à 15 h.**

(\*) Détour par la rue des Imbergères et la rue Paul Couderc.

## RAMASSAGE DES ORDURES MÉNAGÈRES ET COLLECTES SÉLECTIVES

(MEMENTO À ÉPINGLER)



### Ordures ménagères

Les lundis, mardis, jeudis, vendredis et samedis à partir de 6 h (sauf jours fériés).



### Objets encombrants

**Secteur Ouest :** les lundis 19 janvier, 2 et 16 février 1998.  
(objets à sortir pour 6 h du matin).  
**Secteur Est :** les lundis 12 et 26 janvier, 9 et 23 février 1998.  
(objets à sortir pour 6 h du matin).  
Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 30.



### Verre

Tous les mercredis sauf jours fériés (à partir de 7 h 30).



### Journaux et revues

Les mercredis 21 janvier et 18 février 1998. (à partir de 6 h).

# Véhicules propres : la ville s'équipe

La loi n° 96-1236 du 30 décembre 1996 dite "Loi sur l'air" impose désormais aux collectivités publiques de se doter de véhicules propres dans la proportion minimale de 20 % lors du renouvellement de leur parc automobile.

On entend par véhicules propres des engins fonctionnant soit à l'énergie

électrique, soit au GPL, gaz de pétrole liquéfié, soit encore et moins connu au GNV, gaz naturel de ville, actuellement distribué par Gaz de France.

C'est ainsi que notre police municipale s'est vu dotée de deux scooters électriques dans le courant de l'année 97, un complément de deux

autres étant prévu pour 1998.

Parallèlement, le service de la voirie et des espaces verts vient d'être équipé de deux petits utilitaires également mus à l'énergie électrique, destinés à remplacer les actuels triporteurs.

Des aides substantielles de différents organismes : ADEME, agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie, SIPPEREC, syndicat intercommunal de l'électricité, EDF et, plus récemment, Région Ile-de-France rendent, artificiellement il est vrai, compétitifs pour la ville le prix de revient découlant de ces choix.

Il s'agit surtout en la matière de permettre l'acquisition d'une expérience

sur le moyen et le long terme.

Pour les années à venir et en fonction du renouvellement programmé des véhicules des différents services municipaux, il est prévu d'autres acquisitions de véhicules propres choisis en fonction des nécessités de service. Enfin, au fur et à mesure des possibilités contractuelles, la ville impose dans ses cahiers des charges l'utilisation immédiate ou à terme lorsqu'ils n'existent pas encore sur le marché de véhicules propres. C'est ainsi le cas pour la collecte des ordures ménagères et pour le service de minibus qui devrait être exploités avec un véhicule fonctionnant au GPL dans le courant de l'année 1998.



Photo : D. Fradin

## Stationnement alterné

### Article R37.3 (D. n°621179)

"Lorsque le maire décide d'instituer à titre permanent, pour tout ou partie de l'année, sur une ou plusieurs voies de l'agglomération le stationnement unilatéral alterné des véhicules, la périodicité de celui-ci doit être semi-mensuelle.

Ce stationnement s'effectue alors dans les conditions suivantes.

Du 1<sup>er</sup> au 15 de chaque mois; le stationnement est autorisé du côté des

numéros impairs des immeubles bordant les rues.

Du 16 au dernier jour du mois, le stationnement est autorisé du côté des numéros pairs.

Sauf dispositions contraires arrêtées par l'autorité municipale et dûment signalées, le changement de côté s'opère le dernier jour de chacune de ces deux périodes entre 20 h 30 et 21 h."

## Ne nourrissons plus les pigeons

Comme l'avait annoncé le numéro de *Sceaux magazine* de novembre 1997, la ville de Sceaux a entrepris du 15 au 20 décembre 1997 une campagne de dératisation. Cette campagne est l'occasion de rappeler qu'il est interdit par le règlement sanitaire départemental de "jeter des graines ou nourriture en tous lieux publics pour y attirer les animaux errants, sauvages ou redevenus tels,

notamment les chats ou les pigeons; la même interdiction est applicable aux voies privées, cours ou autres parties d'un immeuble lorsque cette pratique risque de constituer une gêne pour voisinage ou d'attirer les rongeurs." Ne nourrissons donc plus les pigeons qui sont chaque jour plus nombreux et provoquent de réelles nuisances pour notre environnement.

## RADIO MODERNE Maison BADER

Chers Clients,

Vous êtes toujours aussi nombreux à venir nous voir à Bagneux.

Merci de votre fidélité. Meilleurs vœux pour 1998.

Vos dévoués,

Jacques et Gisèle BADER



Votre spécialiste de proximité,  
pratique des prix équivalents  
aux grandes surfaces

RADIO - TÉLÉVISION - MAGNÉSCOPE - HI-FI  
DISQUES ET PLATINES LASER  
ARTICLES MÉNAGERS  
PETIT MATÉRIEL ÉLECTRIQUE  
DISTRIBUTEUR PHILIPS

Service après-vente assuré par TECHNICIENS SPÉCIALISÉS

10, rue de la Mairie - 92220 BAGNEUX

Tél. : 01 47 35 75 95

# Animathèque - MJC de Sceaux

## EXPOSITIONS

• du 6 au 17 janvier 1998  
huiles de Lamouroux  
"Mouvances"

Lamouroux nous présente ses dernières huiles. Elle nous propose, à travers rythmes et couleurs, un voyage vers l'imaginaire : évocations humaines, allusions aux éléments et à la nature, jamais de formes immobiles. Ce qui est transmis dans cette peinture, c'est la lumière, l'impalpable, le souffle de vie. C'est pourquoi, tout ici semble gestuel. Mais si le geste est sans aucune hésitation, il n'est jamais gratuit. Il prend sa source au tréfond de l'être lui-même et témoigne d'une longue pratique du dessin.

• du 19 au 31 janvier 1998  
peintures de Michèle Fusco  
"Fleurs, paysages fleuris, natures mortes"

Pérégrination au rythme d'une audacieuse lumière, bien séduisante invite : un cheminement plein d'éclat, au gré de la fantaisie d'une palette ô combien chaude.

Des fleurs, bien sûr, avec elles, Michèle Fusco est dans son univers, mais la fougue de son inspiration lui ouvre bien d'autres horizons. Jouant sur leur parenté ou leur contraste, le peintre obtient, par ses couleurs, une éclatante densité. Tout est spontanéité dans la touche, mais aussi, que d'audace !

Huiles ou aquarelles, la facture s'affirme par un constant souci d'harmoniser les gammes chromatiques sans cesser de jongler avec les formes au travers d'une répartition équilibrée des volumes.

"La peinture, explique Michèle Fusco, doit pénétrer celui qui la contemple et refléter une joie de vivre, car aujourd'hui, les gens ont besoin de soleil et de couleurs."

Un réalisme qui pour autant, ne l'empêche pas de rêver ses toiles. De nouvelles formes, un autre langage servis par un dessin souple mais vigoureux, s'enrichissant d'une portée toujours plus dense qui traduit une vivifiante générosité. *La Montagne*

• du 3 au 10 février 1998  
peintures d'Isabelle Rince  
"Uranie"

*Sur la trace des papillons quand les couleurs se déchaînent,  
Les poudres d'or et de lumière se fondent dans mes yeux,  
Et les rythmes des couleurs se musiquent sur mes toiles ...*



Isabelle Rince ne choisit pas une impression répétitive de mouvements simples, mais s'accorde à la multiplicité émouvante de l'espace et des couleurs. Elle se complait à faire vivre la matière, à la travailler directement sur ses toiles telles des sculptures primitives. Dans ses toiles cependant, Isabelle Rince veut rendre l'épaisseur du liquide fluide et de la force de son goût, aussi utilise-t-elle des bourrelets de matière et des plats très vigoureux souvent griffonnés au couteau. Le ruban de sa liberté gestuelle se soulève en pliures verticales, en arabesques ponctuées de taches vives et de bulles généreuses. Ses toiles abstraites tiennent plus du sensuel que de l'imaginaire.

En référence à ses voyages lointains, chaque œuvre propose une ambiance chaude et colorée, une tonalité humaine, un équilibre musical : sa première source de créativité et de liberté.

## PIJ

### L'humanitaire au PIJ

Plusieurs projets tutorés des jeunes de l'IUT de Sceaux vont dans le sens de l'humanitaire. Les Restos du

Cœur ont accueilli avec un grand enthousiasme la collecte que le groupe de jeunes de l'IUT a organisé pour les personnes en grande difficulté. De plus, leur participation proposée pour la nuit du 25 décembre afin de distribuer la nourriture et contribuer à l'animation de la soirée est un gage d'une parfaite réussite.

À travers ces expériences, certains y verraient même une vocation !

Un autre groupe de jeunes s'est constitué et s'est rapproché d'une ONG (Organisation non gouvernementale). Après concertation, ils ont eu à charge de collecter des livres pour le Niger. D'autres actions sont menées sur Madagascar afin de contribuer entre autres, à l'amélioration d'une école. Sur ce point, nous n'en sommes qu'aux prémices. Que les bonnes volontés se fassent connaître ! Madagascar est un pays francophone où la misère est grandement présente malgré le peu d'échos que nous en recevons.

Le PIJ s'associe à tous, jeunes et moins jeunes qui fréquentent ou s'investissent dans des actions au PIJ pour vous souhaiter une très bonne année 1998.

**Pour tout renseignement, contactez Philippe. Tél. 01 43 50 07 12**

## ÉCHANGE FRANCO-ALLEMAND

Comme à l'habitude, pour le week-end du 11 novembre, les musiciens de la MJC de Sceaux ont pu participer à l'échange franco-allemand qui a lieu, tous les ans à la même époque, avec la ville de Brühl.

Cette année, à la demande de la MJC et avec l'accord du *Jugendzentrum*, ce sont deux groupes (*Midnight Ramblers* et *Spin' Ash*) et un jeune administrateur (Patrick Schweyer) qui ont pu faire le déplacement, encadrés par Pierre Schaller (Chargé d'animation) et Frédéric Mazzolini (Régisseur du studio de répétition).

Au programme de ce séjour, concert le samedi soir, échange culturel et musical les dimanche et lundi, tourisme et retour sur Sceaux le mardi

soir. La première journée fut très chargée. Après un voyage agréable et relativement rapide, prise de contact avec les Allemands autour d'un « 4 heures » réparateur. Puis il fallut installer le matériel, faire les balances et enfin jouer devant un public allemand réceptif et nombreux (salle pleine : 120 personnes). Les premières discussions s'échangèrent dans les coulisses, le groupe allemand encourageant les groupes français et inversement. La soirée se termina dans la bonne humeur, autour d'un verre de bière, culture allemande oblige. Les premiers liens tissés le samedi soir furent approfondis grâce à la musique les dimanche et lundi après-midi. Les participants se réunirent à nouveau pour partager leur passion de la musique dans les studios de répétition du *Jugendzentrum*. Pendant ces deux après-midi, à plusieurs reprises, Allemands et Français se succédèrent derrière leurs instruments respectifs afin d'improviser ensemble et de communiquer différemment, les mots faisant parfois défaut.

Le bilan nous paraît grandement positif, les groupes ont participé activement au bon déroulement et à la réussite de cet échange. Ils sont rentrés totalement enchantés d'une part par l'expérience musicale vécue mais d'autre part, et surtout, par le formidable accueil qui leur a été réservé.

Se posent désormais deux questions importantes :

- saurons-nous (MJC et groupes répétant à la MJC) mettre en place, à l'occasion de la venue des Allemands en France pour la prochaine Fête de la musique, un accueil et un encadrement aussi chaleureux et efficace que celui dont nous avons bénéficié ce week-end du 11 novembre ?  
- pourquoi, devant le succès évident de ces échanges, n'y aurait-il pas deux échanges franco-allemands par an au lieu d'un seul actuellement ?

**Renseignements auprès de la MJC :  
25 rue des Écoles  
Tél. 01 43 50 05 96**



Centre Social et Culturel des Blagis

## ACTIVITÉS

Il reste quelques places pour certaines séances.

### Gymnastique : pourquoi pas à midi ?

On sait combien l'activité physique est indispensable, voire vitale. Mais quand on travaille, on ne prend pas forcément le temps de pratiquer une activité. Si tel est votre cas, le cours de gymnastique du lundi de 12 h 30 à 13 h 30 est fait pour vous. Sa pratique, qui repose sur l'extension des mouvements, un travail musculaire

et d'assouplissement, s'adapte à tous les âges. Bien que douce, elle n'en est pas moins tonique. N'hésitez pas à venir essayer ce cours.

### Modelage sur terre (adultes)

À partir d'un bloc de terre, vous allez façonner, modeler, pour représenter un objet dans l'espace. Cet atelier permet d'exercer sa dextérité et surtout son sens de l'esthétique. En cours d'année, le travail portera également sur le modèle vivant. Le mardi de 20 h à 22 h.

### Peinture sur bois

Les objets en bois deviennent vivants et gais après avoir été peints. Le vieux meuble relégué au grenier retrouvera une place de choix dans la maison. Décorez votre intérieur avec vos œuvres : meubles, pieds de

lampe, boîtes diverses, cadres, etc. Vous choisissez vos propres motifs et les styles qui vous conviennent. La peinture sur bois est à la portée de tous. Différentes techniques sont abordées : techniques paysannes, chinoises, les faux marbres, etc. Vous serez étonné des résultats obtenus. Le mardi de 14 h à 16 h.

### LES BLAGIS DÉCORÉS

Pour les fêtes de fin d'année, le CSCB a participé à la décoration du quartier des Blagis en collaboration avec l'association Sceaux Les Blagis, les habitants du quartier et la SCIC. Les enfants ont confectionné des décors, les gardiennes, les habitants et un animateur du CSCB ont accroché guirlandes et boules dans les halls des immeubles, aux balcons et

des paquets colorés dans les arbres. Grâce à la participation de tous, le quartier des Blagis avait vraiment un air de fête en attendant le père Noël. Le père Noël était présent le mercredi 17 décembre lors de la fête de Noël organisée par la MJC et le CSCB. Des animations, un goûter surprise et une boum ont permis aux enfants de passer un joyeux après-midi.

### VACANCES D'HIVER

Durant les vacances d'hiver, le CSCB propose des animations, activités, sorties, stages aux enfants de 7 à 11 ans.

Demander le programme à l'accueil du CSCB. Tél. 01 41 87 06 10.

**Renseignements :**  
CSCB - 2, rue du Dr Roux  
Tél. 01 41 87 06 10



# Association des Chêneaux Sablons

Dans la salle rose des baraquements du 95 de la rue Houdan, le quartier des Chêneaux-Sablons inaugurerait la nouvelle année, le samedi 24 janvier, par son traditionnel repas annuel de bons voisinages. Amis et sympathisants des rues Houdan, Lévy, Michaut, Bizos, Guynemer, Sellier, Docteur Lequeux, Docteur Thore, Pasteur, Chêneaux, Crenon, Quesney,

Champin, Aubanel, Maison, Curie, Marguerite, Jacqueline, des sentiers de la Tour, des Sablons, des Torques, des Milans, du ru d'Aulnay, des avenues Cherrier, Depreux et des Quatre-Chemins, vous êtes conviés à cette réunion conviviale.

En effet, qui mieux qu'un repas consommé ensemble nous permet des rencontres dans la bonne

humeur, des dialogues enrichissants, des échanges sur la vie du quartier. On ne peut pas mieux se connaître qu'en milieu festif où l'ambiance favorise l'expression des besoins de vivre dans une communauté harmonieuse. Chacun est à l'écoute de son voisin, en recherche d'accords, essayant de comprendre l'autre, en minisant ses exigences tout en faisant

valoir son bon droit. Ce n'est qu'en créant ces conditions que nous pouvons améliorer nos liens de solidarité et aussi d'amitié. Ne laissez pas passer cette occasion de vous faire connaître tout en vous divertissant.

**Pour toutes informations complémentaires au siège de l'association : 9, cité Sellier**  
Tél. 01 47 02 19 21

## Société d'instruction et d'éducation populaires du canton de Sceaux (SIEP)

### L'Égypte entre islamisme et modernité

Certains noms privilégiés ont le pouvoir d'évoquer à eux seuls des mondes entiers. Champollion disait ainsi de Thèbes que c'était le plus grand nom qui ait jamais existé dans aucune langue. De même, le seul nom de l'Égypte évoque tout ensemble une civilisation fastueuse et féconde, qui a dominé sa région du monde plus de la moitié des temps historiques, une écriture longtemps indéchiffrable, dont le décryptage a repoussé les confins de l'histoire à la plus haute antiquité, une mythologie mystérieuse, associant étroitement

les dieux, les hommes et la nature. Le pays n'a pas disparu avec son empire, ni son peuple avec ses pharaons. Et pour la France, l'Égypte est l'objet de relations toutes spéciales, marquées par cet imaginaire propre à l'orientalisme romantique et par un effort en commun pour construire la modernité. À l'occasion du bicentenaire de la campagne d'Égypte, et à l'occasion de la réouverture des salles égyptiennes du Louvre, le ministère français de la Culture salue ces relations fondées sur des "horizons partagés". Mais le récent attentat de Louxor marque aussi l'importance symbo-

lique de l'Égypte au Proche-Orient. Le rayonnement de l'École coranique du Caire en a fait une capitale spirituelle de l'Islam. Le charisme du président Nasser en a fait le siège de la Ligue arabe. Les extrémistes trouvent donc en l'Égypte une cible politique de choix, au risque d'entraver son développement. Comment l'âme égyptienne se situe-t-elle donc aujourd'hui entre un islamisme extrémiste et une modernité mondialiste ? Pour s'en faire une idée, nous recevons Maître Amin Fahim, avocat international égyptien. Président de l'association de la Haute-Égypte pour l'éducation et le

développement (ACHE), fondée il y a 57 ans, il nous fera partager "la soif immense qu'ont nos frères et sœurs de Haute Égypte de sortir à n'importe quel prix de leur condition. Soif d'apprendre n'importe quoi qui les ferait émerger de leur écrasement. Devant cet appel, notre faiblesse devient force ; et les obstacles, des stimulants". Vous êtes cordialement invités à sa conférence-débat, le mercredi 21 janvier 1998, à 20 h 45, à l'ancienne mairie de Sceaux, 68 rue Houdan. Entrée libre.

**Pierre Jaillard**  
Président



# Sceaux Culture Loisirs et Amitié

## La peinture italienne au Louvre

La peinture italienne jouit jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle d'un prestige inégalé. Aux peintres à la recherche d'une formation indispensable, le voyage en Italie s'impose.

Pourquoi une telle renommée ?

Mme Claudine Riou a bien voulu accepter d'animer un cycle de 5 visites dans les nouvelles salles du Louvre, afin de nous dévoiler les secrets de cette exceptionnelle fascination de la peinture italienne sur les artistes du



Vénus et les grâces offrant des présents à une jeune fille, détail. A. Botticelli.

monde entier à travers les siècles.

Le vendredi 12 décembre, Mme Riou nous a reçu dans la salle Denon (Dominique Vivant, Baron Denon, membre de l'Épopée égyptienne de Bonaparte et nommé Directeur général des musées par Napoléon) pour une visite générale des collections de la peinture italienne : un aperçu des plus grands chefs-d'œuvre du XIV<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle.

En janvier, nous nous attarderons plus longuement sur les primitifs italiens ou "les premières lueurs".

Le grand renouvellement de la peinture toscane s'effectuera à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle en réaction contre l'art byzantin. Le sens du volume et de l'espace apparaît et voisine avec l'élégance des arabesques et l'éclat des couleurs.

## La vie à la cour des rois de France

Nous vous le confirmons : vous êtes donc tous invités par Mme Evelyne Lever, chercheur au CNRS, lundi 2 février 1998 à 14 h 15 - salle de l'ancienne mairie, à assister au grand lever du roi Louis XIV dans ses beaux appartements de Versailles.

Non ! vous ne présenterez pas sa

chemise au roi Soleil : il nous faudra demeurer debout dans l'ombre des courtisans...

Mais attention à l'étiquette ! Si, à Marly, admis dans l'intimité de quelques rares invités, le roi Louis XIV s'écrie gaiement : "le chapeau, Messieurs" ! Que devrez-vous faire ? Cette conférence/projection sera la première d'un cycle de vie de cour qui se prolongera sous le règne de Louis XV et de Louis XVI.

## CEA : l'un des plus grands centres de recherche d'Europe

Mais oui, j'ose encore l'affirmer aujourd'hui, cette visite, prévue le mardi 27 janvier 1998, est exceptionnelle !

On ne rentre pas les mains dans les poches et le sourire aux lèvres dans le plus important des 11 centres du Commissariat à l'énergie atomique. Il faut montrer patte blanche pour admirer le cœur du réacteur Osiris au fond de sa piscine et voir vibrer les énormes tables du laboratoire d'essais sismiques, qui testent la résistance des matériaux aux séismes, appelé fort joliment Tamaris.

## Les nuits des "grands ducs"

En janvier, nous proposons une visite insolite autour du Palais Royal. Nous découvrirons deux hôtels prestigieux : l'hôtel Clarion Saint-James et Albany et l'hôtel du Louvre. Mais

n'est-ce point saugrenu que d'aller flâner de jour dans un établissement prévu pour la nuit ?

Certes, non, car il s'agit en l'occurrence de feuilleter quelques pages d'histoire de France, mais dans un livre un peu particulier, celui de la grande hôtellerie française.

Dans le premier, ancien hôtel de Noailles qui a conservé sa belle façade Louis XV, l'on évoquera le Marquis de Lafayette, son mariage et sa rencontre avec la reine Marie-Antoinette. L'autre est un fruit du Second Empire, au centre de la transformation de la place Royale, inauguré par Napoléon III et dont le client le plus célèbre fut le peintre Pissaro dont une suite porte le nom.

## Conférences / projections

Nous vous rappelons quelques conférences/projections à 14 h 15, salle de l'ancienne mairie :

- le 12 janvier 1998 : 2<sup>e</sup> partie des "sites méconnus de la Turquie de l'ouest" par M. Simon Oungre.

- le 19 janvier 1998 : "la Chine : des années 1960 à nos jours" par Mme Josiane Cauquelin.

- le 26 janvier 1998 : "la Chine : Constitution des frontières" par Mme Josiane Cauquelin.

Joseph de Pirey

Pour obtenir une précision supplémentaire, n'hésitez pas à appeler Marina au : 01 46 60 94 00.



## Club scéen des anciens des Blagis

Voici donc une nouvelle année qui commence. Bonne année à tous, souhaitons qu'elle soit aussi féconde en activité que 1997. Dans *Sceaux magazine* de février vous lirez le compte rendu de notre repas de Noël, du 18 décembre.

Voici notre programme du mois :

• jeudi 8 janvier : sortie sur le palais de glace (spectacle music-hall). Transport par car.

• mardi 13 janvier : assemblée générale - salle polyvalente, 48 rue

de Bagneux à 14 h. Élections, adhésions, goûter.

Prévisions pour février : le 5, visite de la grande Mosquée de Paris - Goûter au restaurant de la Mosquée - Transport par car.

Soyez assurés de trouver au CSAB le meilleur accueil pour tous.

Réunion le mardi et le jeudi de chaque semaine à 14 h.

14 rue de Bagneux (arrêt minibus).

Tél. 01 46 60 51 18



## Club des aînés

Nous avons prévu en janvier :

- jeudi 15 à 14 h 30 au club : vidéo ;  
- lundi 19 à 14 h 30 : "Le Livre Vivant" (sera affiché au club) ;  
- jeudi 22 à 15 h salle rose : galette des Rois.

Nous reprendrons nos sorties en février et le lundi 2 : informations au club. Les séjours prévus :

- à Roquebrune-sur-Argens, du 28 mars au 4 avril. Pension complète + voyage. Train 2<sup>e</sup> classe : 2 000 /

2 200 F, 1<sup>ère</sup> classe : 2 300 / 2 500 F supplément pour single. S'inscrire au club ;

- en Andalousie, du 2 au 9 mai. Pension complète, hôtel 3 étoiles. 3 500 F. Excursions en supplément. S'inscrire au club où vous seront donnés tous compléments d'information.

Denise

Club des Aînés

95 rue Houdan

Tél. 01 46 61 68 45



## Sceaux AVF - Accueil

### Cercle des amateurs de musique classique

Le "tournant" du siècle marque une étape capitale dans l'histoire de la musique. Gustav Malher, après Richard Strauss, explore, expérimente, élargit tant le langage que les formes. Le système tonal commence à se fissurer. Avec cette crise, s'en déclare une autre, celle de la structure globale et syntaxique des œuvres, entraînant une fragmentation du discours musical.

Dans les dernières années de la vie de Mahler, Schoenberg et Webern, fondateurs de la seconde École de Vienne, constituent l'une des clés de voûte de l'évolution de la musique occidentale de notre siècle, conduisant à la musique contemporaine.

La séance du 12 janvier 1998 sera consacrée à Malher, celle du 9 février à l'École de Vienne, à 14 h 30 à l'ancienne mairie de Sceaux.

**Pour tous renseignements :**  
Pierre Ancelle, tél. 01 47 02 82 33.

### L'univers poétique de Vilhelm Hammershoi

ou la découverte d'une lumière du nord  
Qu'est-ce qu'une mode ? Un goût collectif qui rejette tout ce qui ne lui ressemble pas. Et lorsqu'un peintre, né en Europe dans la dernière moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, est choqué par le style des impressionnistes, et refuse

de mettre ses pas dans ceux de Monet ou de Cézanne, il tombe dans l'oubli... pour s'imposer, près d'un siècle plus tard, comme un des artistes les plus éblouissants de son époque. Vilhelm Hammershoi, dont on aurait beaucoup de mal à trouver le nom dans les dictionnaires, né à Copenhague en 1864, est sorti du purgatoire il y a à peine une décennie et le musée d'Orsay lui consacre une exposition de soixante-dix tableaux, inaugurée le 27 novembre par la reine Margrethe et son époux Henrik de Danemark.

La peinture d'Hammershoi s'épanouit dans la douceur, le calme, la sérénité, baignée par une lumière blanche apaisante. C'est un peintre d'intérieurs qui voyage dans son appartement, avec pour horizon un canapé, une table, un vase et une femme, la sienne, debout ou assise et souvent vue de dos. Ses couleurs grise, beige, marron, noire, parfois orange, la lumière à contre-jour nous font rêver sur l'étrangeté des choses ordinaires donnant naissance à des tableaux magiques.

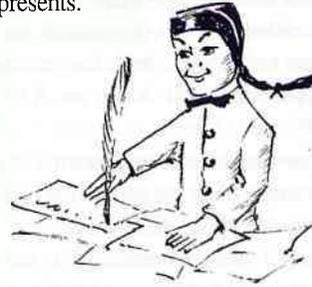
Venez avec nous découvrir ce très grand peintre les jeudis 22 janvier à 14 h ou 5 février à 11 h.

### Guignol

Le nom de Guignol est celui d'un canut lyonnais que le marionnettiste

Laurent Mourguet donna à son célèbre personnage en 1795.

Sceaux-Accueil organise le samedi 31 janvier à 15 h à l'ancienne mairie un spectacle pour enfants "Les aventures de Guignol" qui sera suivi d'un goûter offert à tous les enfants présents.



### Fin de siècle en val de Bièvre

Sceaux-Accueil vous invite à une causerie littéraire donnée par Jean Gadant au sujet de son livre *Fin de siècle en val de bièvre* le lundi 26 janvier à 14 h 30 à l'ancienne mairie. L'auteur nous convie à une randonnée à travers les anciennes paroisses devenues des communes : Antony-Révolution et la Bièvre, Châtenay-la-Montagne et le Val d'Aulnay, Bagneux, la vieille cité de la pierre et du vin, Bourg-Égalité, relais des diligences, Plessis-Liberté, Fontenay parmi ses fontaines et ses roses, Sceaux-l'Unité et son château princier. Il nous présente aussi une galerie de personnages étonnants et tente

une relecture de l'histoire de ce siècle étincelant qui éteint ses lumières.

### Un jeudi de garde : un programme de panache

Protection des grands corps de la République et cérémonial de l'État sont les deux rôles principaux de la Garde républicaine qui ouvre au public sa principale caserne parisienne du quartier des Célestins près de la place de la Bastille. Les spectateurs peuvent assister à un fastueux spectacle de deux heures en deux parties : l'infanterie avec les "fusilliers du Roy" en costume Louis XV, les fanfares de la Garde et l'escadron des motocyclistes-la cavalerie, en costume d'époque royale ou impériale ou en tenue traditionnelle.

Rendez-vous le jeudi 5 février à 14 h.

Jean Duquesnoy



**Renseignements et inscriptions :**  
Sceaux AVF Accueil  
14 ter rue des Imbergères  
Tél. 01 43 50 45 05  
et 01 46 60 55 27



## Femme avenir Sceaux

### La Bibliothèque nationale de France (BNF)

Nous referons le jeudi 22 janvier à 14 h cette visite faite déjà il y a 2 mois, car la demande est significative.

Inaugurée il y a un an en décembre 1996, la bibliothèque est construite sur 8 ha par un architecte français, Dominique Perrault, et posée sur un socle en lipé, bois d'Amazonie. Quatre tours de 80 m de haut par

rapport au socle, en forme de livres ouverts : tours des Nombres, des Chiffres, des Lois et des Temps et non accessibles au public, car les livres arrivent automatiquement dans les salles de lecture. Les onze étages supérieurs sont occupés par la réserve de livres et les huit étages inférieurs par l'administration.

Voilà pour la partie émergée. Tout se passe aux niveaux -1 et -2. Le rectangle, au milieu et à 2 étages en dessous est occupé par un jardin non accessible au public de 1,1 ha avec

120 pins sylvestres et des feuillus bien plus petits.

Tout autour au niveau -1, une galerie donne sur le jardin, les salles de lecture accessibles au grand public (20F/jour). Au niveau -2, mais pas encore ouvertes, des salles de lecture réservées aux chercheurs.

Vers l'an 2045, tous les livres de la bibliothèque Richelieu seront transférés à la bibliothèque F. Mitterrand. Femme avenir Sceaux souhaite à tous et à toutes "une très bonne année 1998".

Nos projets de sorties pour janvier :

- jeudi 8 à 11 h, au Grand Palais : Georges de la Tour, ce peintre lorrain luministe, puis repas ;
- vendredi 16 : repas des vœux pour les adhérentes ;
- jeudi 22 à 14 h : la Bibliothèque nationale de France ;
- mercredi 28 à 11 h 30 : le musée André Jacquemart, puis repas.

**Pour tous renseignements supplémentaires : Simone Bray**  
Tél. 01 43 50 06 04

# Les Rencontres littéraires et artistiques

## Le salon de la princesse Mathilde

Sous le Second empire, être admis dans le salon de la princesse Mathilde, est une consécration tant mondaine que littéraire. Les frères Goncourt, friands d'honneurs, ne s'y tromperont pas et seront fous d'orgueil lorsque Saint Beuve les introduira. Fille du roi Jérôme de Westphalie, Mathilde est une femme de caractère qui a son franc parler et revendique sa liberté, Flaubert sera la vedette du salon jusqu'à sa mort en 1880. Femme d'esprit, mécène à ses heures, elle aidera Pasteur, protégera Gounod, encouragera Nadar et veillera sur Carpeaux.

Sous les plafonds, décorés par Garnier, du restaurant Opéra au Grand Hôtel, dans ces riches décors contemporains de la princesse, nous évoquerons le 14 janvier à 16 h l'un des plus célèbres de l'histoire littéraire du XIX<sup>e</sup> siècle.

## Monteverdi, du pays de Virgile à la cité des masques

À cheval sur les XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, Claudio Monteverdi, l'un des plus grands musiciens italiens a gonflé d'une sève nouvelle les différents genres musicaux auxquels ses fonctions l'ont destiné : attaché à la cour de Mantoue, il a renouvelé l'art du Madrigal, ces pièces à cinq ou six voix créées par les maîtres de l'école



franco-flammande, en leur apportant un accent et un accord encore inconnus avec les textes ; puis, maître de chapelle à Saint Marc de Venise, des opéras et des pages religieuses dont son tempérament dramatique s'est employé à renouveler le style. Pour la première fois avec lui, l'expression musicale se chargeait de résonances humaines et ses personnages échappaient à la froide impassibilité des évocations mythologiques, son *Orfeo* de 1607 demeure le chef-d'œuvre incontesté de sa génération. Avant d'écouter son *Orfeo* aux Gémmeaux, vous pouvez assister à une conférence avec illustration musicale le 16 janvier à 14 h 30 à l'ancienne mairie.

## Napoléon et Chateaubriand

L'entrée dans la carrière politique de Chateaubriand commence par un affrontement avec le plus grand génie politique sorti de la Révolution : Napoléon aura obsédé Chateaubriand

pendant près d'un demi-siècle. "Vivant il a marqué le monde, mort il le possède". De ce corps-à-corps passionné, où l'admiration se mélange à la colère, sont nées les proses merveilleuses, les grandes flammes brûlantes des *Mémoires d'outre-tombe*, où l'ombre fascinante de Bonaparte se projette continuellement sur la vie de l'auteur.

Leurs deux destins, leurs deux gloires s'opposent et se complètent : en tout cas, elles dominent le XIX<sup>e</sup> siècle. Hostilité, attrait, admiration, ressentiment, tous ces sentiments se mêlent.

Jean-Paul Clément évoquera le duel entre ces deux hommes hors du commun à l'occasion de la nouvelle édition des *Mémoires d'outre-tombe* qu'il vient de donner chez Gallimard. Nous recevons le directeur de la maison de Chateaubriand le 23 janvier à 14 h 30 à l'ancienne mairie.

## Le symbolisme en Europe

Les arts plastiques ont connu, au cours des années 1880-1905, une évolution majeure ; non seulement les moyens techniques ont été radicalement renouvelés, mais le statut même de l'œuvre d'art s'est trouvé modifié. Les peintres ne se contentent plus de raconter une histoire, mais tentent de rendre compte de la totalité de nos sensations, de notre expérience de la durée, du mouvement

mais aussi de l'espace. À travers une série de conférences, nous tenterons donc de mieux expliciter cette évolution, ainsi que de donner des clefs pour aborder l'évolution d'une peinture qui inaugure l'art moderne.

Si des mouvements comme le Romantisme ou l'Impressionnisme nous sont familiers, le Symbolisme apparaît plus méconnu, comme entouré de mystère. C'est que, à la différence des Impressionnistes, les Symbolistes détestent l'agitation urbaine, les architectures de fer et les locomotives vrombissantes chères à Monet. Partageant avec des écrivains tels que Baudelaire ou Mallarmé une vision désenchantée du monde moderne, Gustave Moreau, Fantin-Latour ou Odilon Redon vont entreprendre, entre autres, de reconstruire un monde nouveau, fait de suggestion, de rêve et de mystère. Loin du mercantilisme contemporain, ils se réfugient alors dans le mythe, le passé ancestral, quêtant un nouvel Âge d'or, même si celui-ci ne doit exister que dans les esprits. Nous organisons une première conférence avec diapositives sur le Symbolisme "vers le rêve" le 30 janvier à 14 h 30 à l'ancienne mairie.

**Pour tout renseignement et la réservation des places :**  
Marie-Lou Schenkel  
Tél. 01 46 61 25 88

## Le Collège universitaire fontenaisien

Le Collège universitaire fontenaisien reprend ses conférences dès le 8 janvier 1998 où Mme A.C. Veron, professeur à l'école du Louvre nous parlera de Prud'hon (1758-1823) "le plus original des peintres de l'Empire" d'après Salomon Reinach, à l'occasion de l'exposition qui se tient au Grand Palais jusqu'au 12 janvier 1998.

Le 22 janvier, encore un thème artistique avec la conférence de P. Le Chanu, Conservateur au Laboratoire de recherche des musées de France,

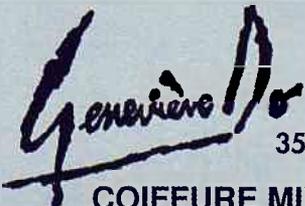
"copier ou falsifier, un problème de l'histoire d'art". Qu'est-ce que l'œuvre d'art ? Le rôle de la copie dans l'apprentissage des peintres, les méthodes de détection du caractère plus ou moins frauduleux de certains travaux mis sur le marché de l'art... Autant de questions que M. Le Chanu nous permettra de poser.

Le 5 février, R. Boyer, professeur à La Sorbonne (Paris IV), le spécialiste unanimement reconnu des littératures scandinaves, nous aidera à survoler l'histoire littéraire de la Suède depuis

1950, qui a vu l'éclosion spectaculaire d'une pléiade d'écrivains encore peu connus chez nous. Et ceci en préfiguration des manifestations destinées à rappeler le souvenir du mariage de J.B. Bernadotte et Désirée

Clary, dans notre ville, célébré le 30 Thermidor An VI (17 août 1798).

**Collège universitaire fontenaisien - antenne de Sceaux**  
8 rue Pasteur  
Tél. 01 43 50 48 06



Toute l'équipe vous souhaite une Bonne Année !

35, RUE DES ECOLES 92330 SCEAUX

**COIFFURE MIXTE 01 47 02 84 02**

# Musique et Orgue



## Musique et Orgue à Saint-Jean-Baptiste : une association au service du patrimoine de Sceaux

Depuis plusieurs années déjà, l'association "Musique et Orgue à Saint-Jean-Baptiste" s'adresse aux habitants de Sceaux dans les colonnes de ce magazine. Elle les invite à venir rejoindre les adhérents qu'elle regroupe au nom de la sauvegarde et de la mise en valeur du patrimoine commun que représentent l'église paroissiale et son orgue ancien.

Mais que savez-vous exactement de cette association et de ses activités ? Voici, à cet égard, quelques précisions.

### Qui réunit-elle ?

Des représentants de la paroisse à

laquelle l'église est affectée, des représentants de la commune propriétaire du bâtiment, et tous ceux qui sont attachés au charme de ce monument, à la sonorité de son orgue, aux cérémonies célébrées dans un bel environnement musical.

### Quels sont ses objectifs : que réalise-t-elle ?

Cette association est née d'une double préoccupation.

Tout d'abord les églises sont aujourd'hui,

plus que par le passé, des lieux de manifestations musicales et s'ouvrent ainsi à un public de concerts.

Encore convient-il que de telles manifestations respectent le caractère du bâtiment voué d'abord au culte. En outre il est indispensable que soient prises en compte les règles de sécurité liées à l'architecture et à la configuration de l'église, règles qui s'imposent au propriétaire, c'est-à-dire à la ville. Le choix et l'organisation des concerts relèvent de ces exigences et nécessitent un accord conjoint de la commune et de la paroisse regroupées précisément au sein de l'association. Celle-ci est là pour veiller à ce que l'agrément soit donné aux manifestations envisagées.

Dans cet esprit, l'année 1997 a vu se dérouler dans l'église toute une série

de concerts dont chacun a pu apprécier la qualité.

Ces différentes manifestations ont en commun d'avoir été organisées soit en faveur d'une action caritative, soit en vue de la promotion de jeunes talents, soit dans le but de valoriser le caractère culturel et religieux du monument. N'ont jamais été retenues des initiatives poursuivant un objectif purement commercial.

À ces concerts s'est ajouté celui donné traditionnellement chaque année par l'un des titulaires de l'orgue de Saint-Jean-Baptiste au profit exclusif de l'amélioration de l'instrument. En 1997, il a été présenté par Philippe Picovie.

L'association a une seconde mission : celle de proposer et éventuellement de mettre en œuvre tout ce qui permet d'assurer le maintien de l'orgue en bon état de marche, le cas échéant de le restaurer ou de le perfectionner. Grâce au soutien de la ville, aux subventions extérieures obtenues, grâce à l'apport de l'association, les travaux réalisés au cours des quatre dernières années ont représenté :

1994	.....	50 000 F
1995	.....	38 000 F
1996	.....	3 256 F
1997	.....	37 808 F
		129 064 F

### Des perspectives d'avenir

Ces informations témoignent de l'importance du rôle joué par l'association. L'action qu'elle mène sera d'autant plus efficace, et d'autant mieux reconnue qu'elle regroupera un nombre de plus en plus grand de Scéens. L'église doit demeurer un lieu de rassemblement vivant ; son cadre propice au recueillement l'est aussi à la beauté des chants et de la musique instrumentale ; son orgue doit à la fois conserver son cachet ancien et permettre l'exécution de pièces amples et aux sonorités riches. C'est à nous tous qu'il convient d'œuvrer pour qu'il en soit ainsi.

Que ces quelques précisions vous donnent envie d'adhérer à l'association "Musique et Orgue à Saint-Jean-Baptiste". Il reste beaucoup à faire. Nous comptons sur vous.

**Musique et Orgue**  
**1, rue du Dr Berger**  
**Tél. 01 41 13 06 01**

## Lions club de Sceaux

Dans le cadre de ses actions sociales, le Lions club de Sceaux, a offert un lève-malade à la maison de retraite des Imbergères ainsi que deux réfrigérateurs pour stocker les produits frais du groupement alimentaire familial de Sceaux-Les Blagis. Le Lions club de Sceaux, qui est un des éléments du Lions club International (1 million 500 000 membres dans le monde) rassemble des personnes qui, avant tout cherchent à promouvoir l'amitié entre les peuples, la solidarité, la tolérance et une certaine éthique.

Il mène des actions dans les domaines culturels et sociaux, en faveur des jeunes, des handicapés, des



malentendants, des malvoyants et des personnes âgées et s'intéresse aux problèmes de notre temps, lutte contre le chômage, prévention en matière de toxicomanie.

**Lions Club**  
**155 rue Houdan**

### Bulletin d'adhésion à Musique et Orgue à Saint-Jean-Baptiste

• membre actif : 100 F • membre bienfaiteur : 500F

Nom..... Prénom .....

Adresse.....

Signature :

Adresser bulletin et chèque à l'association "Musique et Orgue"  
1 rue du Docteur Berger, 92330 Sceaux  
Un reçu vous sera adressé pour déduction fiscale.

## Les 24 et 25 janvier 1998 Journée mondiale des lépreux

En 1954, Raoul Follereau lance la première Journée mondiale des lépreux pour "obtenir que les malades de la lèpre soient soignés comme tous les autres malades et guérir les bien-portants de la peur absurde et parfois criminelle qu'ils ont de cette maladie et de ceux qui en sont atteints".

En cette année du 20<sup>e</sup> anniversaire de sa disparition, la 45<sup>e</sup> journée mondiale des lépreux revêt une ampleur particulière. C'est l'occasion pour l'Association française Raoul Follereau de reprendre en l'amplifiant son cri de révolte et d'inviter chacun de nous à se mobiliser avec encore plus de force pour vaincre définitivement la lèpre : "laisserons-nous mourir, pourrir, des millions d'êtres humains alors que nous pouvons les soigner, les sauver, les guérir?".

À l'aube du troisième millénaire, on continue de dépister chaque minute un nouveau cas de lèpre. Ce fléau d'un autre âge, qui ronge et défigure, touche encore aujourd'hui plus d'un

million d'hommes, de femmes et d'enfants. Mais, le plus insupportable est que le traitement existe : 10 F de médicament suffisent pour stopper la contagion, 250 F pour guérir définitivement de la forme la plus grave de lèpre. Parce que de notre générosité dépend leur guérison, pour la Journée mondiale des lépreux, samedi 24 et dimanche 25 janvier 1998, rejoignons les 40 000 quêteurs Raoul Follereau... ou réservons-leur un bon accueil.

Aujourd'hui, la lèpre se soigne... Ensemble mobilisons-nous pour la vaincre ! Si nous en avons tous la volonté, la lèpre pourrait disparaître en l'an 2000.

Vous disposez d'une heure, ou d'un peu plus... vous souhaitez en savoir davantage : contactez l'Association française Raoul Follereau - Région Ile-de-France - 33, rue de Dantzig - 75015 Paris. Tél. 01 53 68 98 98.

**Vous voulez faire un don :**  
**Fondation Raoul Follereau**  
**CCP 2929 P Paris**



## Union féminine civique et sociale

L'UFCS assure une permanence : défense du consommateur, le 1<sup>er</sup> lundi du mois de 14 h à 16 h, au CSCB.

Nous assurons également une permanence : écrivain public, le lundi matin de 10 h à 12 h, au CSCB.

Plusieurs équipes se rencontrent et étudient divers sujets d'actualité : l'environnement, le recyclage des déchets, la sécurité des produits, la santé, l'aménagement du territoire, l'Union européenne, etc.

Nous vous avons proposé l'an dernier, une conférence passionnante

sur "le passage à la monnaie unique", par Mme Piquet.

Nous vous proposons le vendredi 30 janvier 1998 à 14 h à l'ancienne mairie, salle 1 : le nouveau travaillisme de Tony Blair au Royaume-Uni, la reprise de l'acquis Thatcherien, l'option européenne, l'infléchissement social par Mme Piquet, professeur de droit et d'économie à l'Université de Paris II. Entrée libre.

**Pour contacter l'UFCS :**  
**Suzanne Le Ber**  
**Tél. 01 46 61 19 52**

## La vie au Cantou

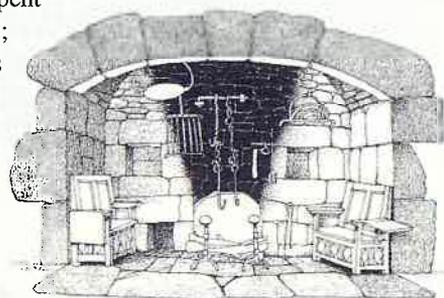
La vie au Cantou marche à fond ! Les douze chambres sont occupées. Et les douze résidentes sont bien choyées par nos dévouées maîtresses de maison. Le but du Cantou est d'offrir une vie familiale à nos résidentes. Ce but semble parfaitement atteint. Celles qui sont bien mobiles vont se promener dans le parc ou sur la coulée verte ou vont au club des Aînés. Souvent accompagnées par leur famille ou des amis bénévoles.

Les jeux divers : scrabble, canasta, cartes, dominos, etc. occupent agréablement nos membres ; souvent aussi des animateurs bénévoles ou des voisins, les enfants des écoles de Sceaux viennent égayer encore plus cette assemblée. Et en cet hiver un peu frais, le feu dans l'âtre du Cantou réchauffe les uns comme les autres.

Le Cantou n'est pas un lieu fermé, bien au contraire ! On peut visiter ! Pour cela, appeler en fin de matinée au 01 46 60 39 58. Vous verrez alors la vie heureuse des membres du Cantou.

Nous avons fêté en 1997 les 100 ans d'une de nos résidentes et les 102 ans d'une autre ! Amis Scéens, pensez que le but du Cantou est de proposer à ses résidents une fin de vie digne et harmonieuse.

**Bernard Naudin**



**Un magasin pas comme les autres !**

**de 25 à 35 % MOINS CHER\***

\*par rapport aux prix du commerce traditionnel



- livings
- salons
- séjours
- chambres
- literies

**TOUT  
L'AMEUBLEMENT**

- fauteuils relax
- cuisines
- salles de bain
- aménagement de placards

**Transport - Montage - Service après vente**

**64, avenue Raymond CROLAND**  
**92350 LE PLESSIS ROBINSON - ☎ : 01 47 02 15 66**

## Tennis club de Sceaux

**Un esprit d'équipe  
avant tout : Championnat  
des 36 communes**

Fort de son succès l'an passé, la deuxième édition du championnat des 36 communes s'est déroulée du 15 septembre au 6 décembre 1997 dans la ligue des Hauts-de-Seine. 15 communes ont participé à cette compétition réservée aux joueurs résidant dans la commune et licenciés dans le club de cette commune. Tous niveaux et toutes générations ont pu s'affronter dans une ambiance chaleureuse et sportive.

Le Tennis Club de Sceaux a remporté sa première victoire sur la commune de Châtillon en gagnant 4/3. Une rencontre conviviale avec des matchs accrochés qui ont permis

au Tennis Club de Sceaux de rencontrer la commune de Châtenay-Malabry au 2<sup>e</sup> tour.

Le simple messieurs a fait vibrer les supporters de Sceaux venus nombreux. Après 2 h 30 de match acharné, Louis Gournay remporte le set décisif 6/2, 5/7, 7/6, une belle victoire qui permet au TC Sceaux de se qualifier pour la 1/2 finale contre Meudon.

Le rêve s'est terminé dimanche 23 novembre 1997, sur une défaite sévère pour le club de Sceaux. Une petite larme de tristesse a été versée par tout le monde, consolé par un buffet soigneusement préparé par Chantal Hothanh et Gilles Morand, qui a permis à tous d'oublier la défaite.

À l'année prochaine !

Marie-Laure Laville



## Compagnie d'arc de Sceaux / Fontenay-aux-Roses



Une soirée jeux avec tir sur cibles et sur ballons au gymnase des Imbergères.

La première partie de notre programme s'achève et avec elle l'instruction de la promotion 1997 / 1998. Les nouveaux archers vont maintenant faire l'acquisition d'un arc personnel qui mieux adapté à chacun d'eux, leur permettra de perfectionner leurs connaissances dans de bonnes conditions.

Les entraînements dirigés, concours internes, jeux d'arc proposés aux archers de la compagnie seront pour ces nouveaux tireurs, l'occasion de poursuivre leur apprentissage tout en s'intégrant à la compagnie. Et bien que les concours officiels soient plutôt fréquentés par les archers confirmés, ils peuvent également tenter ces nouvelles générations de tireurs. Ainsi, cette année, sortant de cette nouvelle promotion, Thierry Tourkia engagé en promo senior accède à la 3<sup>e</sup> place au concours indoor d'Étampes, et à la 2<sup>e</sup> place à celui d'Asnières. Nous notons également chez les anciens deux sélections pour les championnats de France à l'actif d'André Kress. Et nous profitons de cet article pour adresser à tous nos lecteurs nos meilleurs vœux pour la nouvelle année.

Alain Gerbaud

7 rue Bagno a Ripoli  
92350 Le Plessis Robinson



**Gratuit !**

Votre entretien confidentiel pour définir vos possibilités de rencontres sérieuses avec

*De plus...l'accord parfait*

© 01 55 59 90 10

10, rue Velpeau (face au RER B) 92160 ANTONY

**PEINTURE - PAPIERS PEINTS - DECORATION  
REVETEMENT SOLS ET MURS - RAVALEMENT**



**ACTIDeco**

**MOUCHOT Bruno**

15, rue de la Chrétienté, 92330 SCEAUX

Téléphone : 01 46 83 87 62 - Mobile : 06 11 71 25 38

# Le Cyclotourisme de la ville de Sceaux

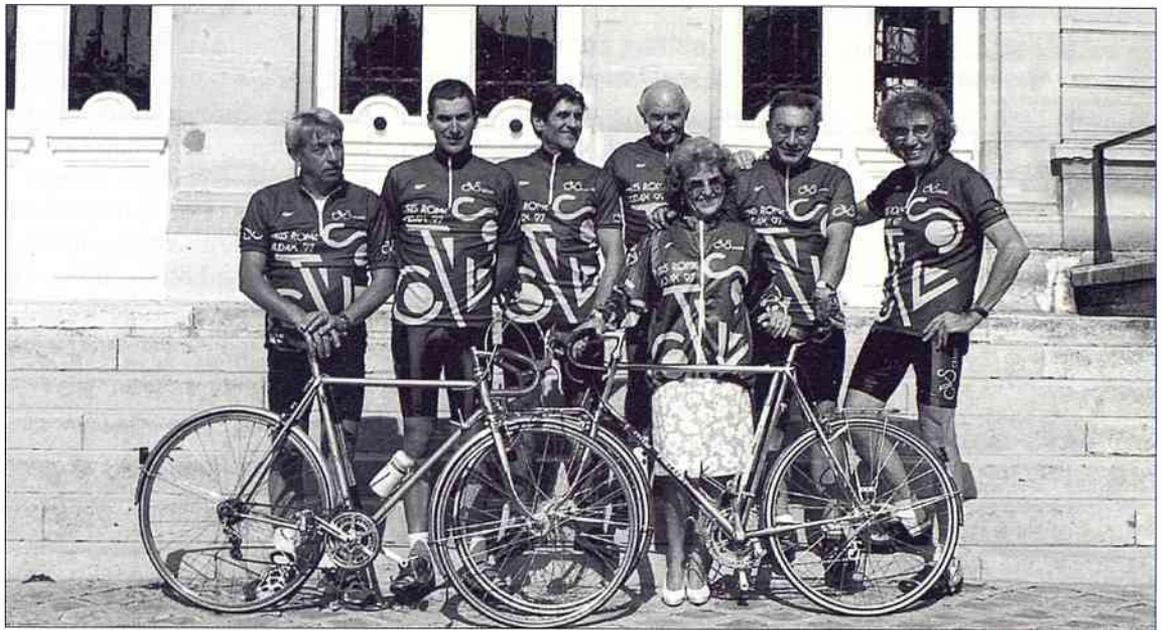
## Paris - Rome - Naples Réussi pour le CTVS

Un grand brevet Audax, programmé par l'Union des Audax Français présidé par Charles Bouchard, a vu le jour au mois d'août 1997.

Après une préparation spécifique à ce type d'épreuve, les Cyclos du CTVS ont donc, dès le mois de janvier 1997, participé à des brevets de longues distances et à des brevets montagnards, tels que Paris-La Rochelle (460 km) en une seule étape, le BRA (Brevet des randonneurs alpins) à Grenoble (280 km), etc.

Dans une tenue spécialement conçue pour ce "Paris-Rome-Naples", que nous avons pu acquérir grâce à une subvention spéciale accordée par M. le Maire et le Conseil municipal que nous remercions pour avoir bien voulu nous accorder leur confiance - les couleurs de la ville de Sceaux furent portées par nos Cyclos avec une grande fierté. L'ensemble de l'équipe a terminé ce grand brevet, accompagné de nos deux fidèles suiveurs : Mme Josette Prevot et M. Désiré Serge-raert, qui nous furent d'un précieux secours pendant la durée de ce long brevet. Ce Paris-Rome-Naples s'est effectué du 9 au 17 août 1997 en 7 étapes :

Paris-Troyes  
Troyes-Bourg-en-Bresse



Bourg-en-Bresse-Modane  
Modane-Alessandria  
Alessandria-Massa  
Massa-Chianciano  
Chianciano-Roma  
Roma-Napoli

Ce grand brevet Audax qui s'est déroulé sous la canicule du départ à l'arrivée, a comporté un dénivelé de près de 12 000 m, avec comme point culminant le Mont-Cenis pour le passage vers l'Italie. Celui-ci a été rendu très difficile, d'une part par la chaleur, et d'autre part, par le parcours emprunté, certes très séduisant, mais parsemé de mille côtes.

À la fin du brevet, les Cyclos ont ressenti les efforts de ces deux critères. Seul l'Union des Audax Français peut organiser et réaliser grâce à une équipe importante de bénévoles, ce type de brevet.

Merci à nos Cyclos et à nos accompagnateurs qui sont restés unis tout au long de l'épreuve, malgré des passages excessivement difficiles dus à la fatigue.

Le CTV Sceaux est structuré pour accueillir tous ceux qui désirent pratiquer le Cyclotourisme sous toutes ses formes, des petites sorties du dimanche aux grands brevets.

### Renseignements :

**M. Jacques Marie**  
Tél. 01 45 37 10 58  
fax et répondeur 01 46 31 11 64  
**M. René Bonnemaïson**  
Tél. 01 46 61 02 95  
**M. André Perrin**  
Tél. 06 81 20 55 86  
**M. Jacques Serron**  
Tél. 01 69 30 14 97

Réunions mensuelles :  
tous les premiers mercredis  
de chaque mois au 95 rue Houdan  
(local à droite).

Jacques Marie

## L'Échiquier scéen

### Commencez bien l'année : jouez aux échecs !

Les échecs ! Un monde de réflexions, qui nous conduit à une structuration plus complète de notre être. Des figurines qui dansent avec ordre sur un damier : Reine, Roi, Tour, Fou, Cavalier, Pions

convergent vers un seul but, la prise de l'autre ou la conquête de leur territoire.

Stratégie, maîtrise de soi, une école, puisqu'en l'occurrence, il y a une ressemblance entre les échecs et notre prise de décision dans les étapes de notre vie.

Affilié à la Fédération française des échecs, l'Échiquier scéen participe aux critériums et aux tournois.

Un professeur qualifié et reconnu par la FFE initie les débutants tous les mercredis de 16 h à 18 h.

Vous pouvez joindre notre président M. Schmitt, au 01 47 02 39 96 pour

vous informer. Mieux, passez nous voir aux heures d'ouverture :  
lundi et vendredi à partir de 20 h 30  
et mercredi à partir de 14 h 30.  
Bienvenue à notre club !

**L'échiquier Scéen**  
14 Quater, rue des Imbergères

Menuiserie - Agencement  
Ébénisterie - Clés minute

**Ets CHATEAU**

Tél. 01 46 61 01 25

86, rue Houdan • 10, rue Michel-Charaire • 92330 Sceaux  
Restauration de meubles anciens

**VILLA SAINTE-THERESE TEL : 01 46 61 03 83**

Maison de Retraite - Calme avec jardin  
(20 lits)

- AMBIANCE FAMILIALE -

- Accueil personnes âgées valides et invalides -  
7, rue Gaston Lévy - 92330 SCEAUX

### ANTONY

**"La bibliothèque a le blues"**  
Du 3 au 31 janvier  
Exposition sur l'histoire du blues,  
conférences-débats,  
concert d'*Otis and the Elevators*  
A la bibliothèque  
Renseignements : 01 40 96 17 17

### BOURG-LA-REINE

**Festival de l'humour**  
Du 15 au 24 janvier 1998  
Marc Jolivet, Buffo, Patrick Adler,  
Les DéSaXés...  
Agoreine  
63 bis boulevard du Maréchal Joffre  
Renseignements : 01 46 63 76 96

### CHÂTENAY-MALABRY

**"Médée"**, d'après Sénèque,  
dans une mise en scène de J.-Y. Lazenec  
Du mardi 13 au samedi 17 janvier, à 20 h 45  
Dimanche 18 janvier, à 17 h.  
Renseignements et réservations :  
Théâtre "La Piscine" au 01 46 83 83 87  
ou Théâtre "Les Gémeaux/Scène Nationale"  
au 01 46 61 36 67

### FONTENAY-AUX-ROSES

**Éléments moins performants**  
de Peter Turrini  
par la compagnie Charlie Brozzoni,  
au Théâtre des Sources...  
L'événement théâtral de la saison !  
Du mercredi 28 au samedi 31 janvier à 20 h 30,  
dimanche 1<sup>er</sup> février à 16 h  
du mardi 3 au samedi 7 février à 20 h 30  
Renseignements : 01 41 13 40 80/81

### LE PLESSIS-ROBINSON

**4<sup>e</sup> salon des Artistes  
Amateurs Robinsonnais**  
Du 23 janvier au 1<sup>er</sup> février 1998  
Tous les jours de 14 h à 18 h  
Propriété du Moulin Fidel  
80 rue du Moulin Fidel  
Entrée libre  
Renseignements : 01 46 01 43 27

### ANTONY

**CINÉMA Le Select**  
Tél. 01 42 37 59 45  
**THÉÂTRE Firmin Gémier**  
Tél. 01 46 66 02 74

### BOURG-LA-REINE

**CINÉMA :**  
Auditorium du conservatoire  
Tél. 01 49 08 93 13  
**THÉÂTRE :** Salle municipale  
Tél. 01 46 61 80 01

### CHÂTENAY-MALABRY

**CINÉMA : Le Rex**  
Tél. 01 46 30 58 05  
**THÉÂTRE "La Piscine"**  
Tél. 01 46 61 36 67

### FONTENAY-AUX-ROSES

**CINÉMA : Le Scarron**  
Tél. 01 41 13 40 88  
**THÉÂTRE des Sources**  
Tél. 01 41 13 40 80

### LE PLESSIS-ROBINSON

**CINÉMA Gérard Philippe**  
Tél. 01 46 01 44 74  
**THÉÂTRE :**  
Centre Culturel du Pierrier  
Tél. 01 46 30 45 29

# Un conciliateur de justice prend ses fonctions

*M. Guy Daudin vient d'être nommé conciliateur de justice par le premier Président sur proposition du Procureur général de la Cour d'appel de Versailles. Nous lui souhaitons la bienvenue.*

Le conciliateur s'efforce d'aménager une rencontre entre les personnes en désaccord : propriétaires/locataires, commerçant/acheteur, voisins... de manière à trouver une solution amiable. Ses services sont gratuits. Depuis environ un an, le ministère de la Justice désigne le conciliateur sous le vocable "conciliateur de justice". Cette nouvelle appellation est significative de l'intégration des conciliateurs dans l'institution judiciaire. C'est en effet une philosophie qui

tend vers une collaboration encore plus étroite, encore plus affirmée de la magistrature de proximité et des conciliateurs. La mission du conciliateur de justice est de faciliter, en dehors de toute procédure judiciaire, le règlement amiable des différends portant sur des droits dont les intéressés ont la libre disposition. Le conciliateur n'est pas un technicien d'un droit spécifique, c'est une personne qui est à l'écoute des autres pour engager le dialogue et arriver à trouver des solutions concertées à des conflits qui sont avérés.

Le conciliateur de justice peut également procéder aux tentatives préalables de conciliations prescrites par la loi, sauf en matière de divorce et de séparation de corps. La saisine du conciliateur n'interrompt ni ne suspend la prescription ainsi que les délais de déchéance ou de recours.

Il est également rappelé qu'il invite éventuellement les intéressés à se rendre devant lui. Ceux-ci peuvent se faire accompagner d'une personne de leur choix. Il a la possibilité de se rendre sur les lieux de l'affaire sous réserve de leur acceptation. Il peut également entendre toutes personnes dont l'audition paraît utile.

En cas de conciliation, même partielle, il peut être établi un constat d'accord signé par les intéressés et le conciliateur. La rédaction d'un constat est obligatoire lorsque la conciliation a pour effet la renonciation à un droit. Un exemplaire de ce document est remis à chaque intéressé. Un exemplaire est conservé par le conciliateur de justice et déposé par lui au Tribunal d'instance, en l'occurrence celui d'Antony, dont ressort la ville de Sceaux. Dès lors que les parties expriment leur volonté dans l'acte constatant l'accord, le juge d'instance peut donner force exécutoire à l'acte exprimant cet accord. Ce constat a valeur d'un procès qui n'engendre aucun frais.

En résumé, votre conciliateur n'est ni magistrat, ni conseiller juridique. Il désire avant tout devenir l'ami de tous sans prendre partie, dans un climat apaisé et détendu. Il estime que son plus grand succès est de faire se serrer la main entre des personnes qui ne se parlaient plus.

Avec la conciliation, nous tenons un levier efficace et significatif pour aider les Scéens à vivre des relations dans une plus grande harmonie sans grands ni petits procès.

**Guy Daudin**

PS. Les personnes qui ont pris un rendez-vous avec le conciliateur de justice, sont priées, au cas où un empêchement interviendrait pour elles, de bien vouloir l'en avertir.

**Le conciliateur recevra à l'antenne de Justice, 10 rue de la Sarrazine à Bagneux, le lundi de 9 h 15 à 12 h et de 14 h à 17 h 45 sur rendez-vous à prendre au 01 46 64 14 14.**

## Permis de construire

### 20 rue Jean Michaut

Pétitionnaire : S.C.I. La RUCHE  
Nature des travaux :  
Construction d'un pavillon  
de 2 logements  
Auteur du projet :  
V. RAVALLEC, architecte  
Permis accordé le 14.10.97

### 69 avenue Edouard Depreux

Pétitionnaire :  
M. et Mme LARNICOL  
Nature des travaux :  
Extension d'un pavillon  
Auteur du projet :  
Cabinet DERIVRY  
Permis accordé le 15.10.97

### 7 rue de Bagneux

Pétitionnaire :  
M. KARAOGLANIAN  
Nature des travaux :  
Extension d'un pavillon  
Auteur du projet : M. GIBAULT  
et LAGACHE architectes  
Permis accordé le 20.10.97

### 4 bis rue Aubanel

Pétitionnaire :  
Société FACEBAT  
Nature des travaux :  
Permis modificatif  
Auteur du projet :  
J. M. TUDEZ architecte  
Permis refusé le 25.11.97

### 21 bis rue des Chêneaux

Pétitionnaire :  
M. et Mme HUMMEL  
Nature des travaux :  
Extension d'un pavillon  
Auteur du projet :  
J. P. GAUTIER architecte  
Permis accordé le 26.11.97

### 15 avenue Jean Jaurès

Pétitionnaire :  
M. PERNEZ  
Nature des travaux :  
Construction d'un pavillon  
Auteur du projet :  
Maisons CANDET  
Permis accordé le 26.11.97

## COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

Pour prendre rendez-vous, téléphoner au 01 41 13 33 00

### ■ MAIRE

**Pierre Ringenbach**, maire de Sceaux, reçoit sur rendez-vous.

### ■ MUNICIPALITÉ

**Bruno Philippe**, 4<sup>e</sup> maire adjoint délégué au Logement et à la Prévention santé, reçoit sur rendez-vous, le lundi de 16 h à 19 h.

**Anne-Marie Laulan**, conseiller municipal, assure la permanence du Logement, le jeudi de 16 h à 19 h à la mairie, sur rendez-vous.

### Les autres membres de la municipalité reçoivent sur rendez-vous :

**Jean-Louis Oheix**, 1<sup>er</sup> maire adjoint  
Assistance du maire  
Vie civique et participation  
Qualité du service public  
Relations avec les associations patriotiques

**Philippe Laurent**, 2<sup>e</sup> maire adjoint  
Finances - Informatique  
Vie scolaire - Action éducative  
Coordination des actions entre les domaines scolaire, culturel et sportif

**Jacques Drocourt**, 3<sup>e</sup> maire adjoint  
Relations avec les commerçants et artisans  
Marchés d'approvisionnement  
Sécurité - Police municipale

**Hervé Audic**, 5<sup>e</sup> maire adjoint  
Sport - Action sportive en direction des jeunes - Sport prévention

**Maurice Aumage**, 6<sup>e</sup> maire adjoint  
Environnement  
Circulation et stationnement  
Circulations douces  
Transports en commun

**Françoise Hennequin**, 7<sup>e</sup> maire adjoint  
Action sociale

**Bernard Créac'h**, 8<sup>e</sup> maire adjoint  
Travaux - Patrimoine communal foncier et immobilier

**Pierre Jaillard**, 9<sup>e</sup> maire adjoint  
Action culturelle

**Christiane Girardot**, conseiller municipal délégué  
Espaces verts

**Christian Lancrenon**, conseiller municipal délégué  
Relations avec les entreprises  
Emploi - Insertion des jeunes

**Jean-Philippe Allardi**, conseiller municipal délégué  
Événements - Manifestations

**Germaine Pélegrin**, conseiller municipal délégué  
Politique de la Ville  
Patrimoine culturel

**Chantal Brault**, conseiller municipal délégué  
Action jeunesse  
Relations avec les cités scolaires  
Lakanal et Marie Curie  
Information interne et externe

**Alain Rivière**, conseiller municipal délégué  
Droit des sols

**Jacques Steverlynck**, conseiller municipal délégué  
Affaires générales - État civil  
Relations internationales  
Jumelage

### ■ DÉPUTÉ

**Patrick Devedjian**, député des Hauts-de-Seine, reçoit sans rendez-vous à la mairie de Sceaux, les lundis 26 janvier et 23 février 1998 de 17 h à 18 h 30.

## Permanences

### Antenne de justice

L'antenne de justice intercommunale des Blagis, 10 rue de la Sarrazine à Bagneux, est ouverte du lundi au vendredi de 9 h 15 à 12 h et de 14 h à 18 h. Elle propose les services d'information suivants, en consultation libre ou sur rendez-vous :

- Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP)
- Avocat
- Comité de probation
- Conciliateur de justice
- Educateur de la protection judiciaire de la jeunesse
- Juge des enfants
- Magistrats
- Médiateur RATP
- Médiateur SNCF

Pour tout renseignement, appelez l'antenne de justice au 01 46 64 14 14.

### Avocats

Au CSCB, 2 rue du Docteur Roux, le vendredi de 17 h 30 à 19 h 30 (inscription souhaitée à l'avance au 01 41 87 06 10).

### Conciliateur

Le conciliateur des cantons de Sceaux et Châtenay-Malabry, reçoit sur rendez-vous, à la mairie de Châtenay-Malabry, les 14 et 21 janvier, et 4 février 1998 de 14 h à 17 h. Prendre rendez-vous au 01 46 83 46 10.

### Consultation de conseil conjugal et thérapie de couple

Consultation le samedi matin sur rendez-vous uniquement. 4 rue le Bouvier (Rdc) à Bourg-la-Reine. Tél. 01 47 21 08 08.

### Contrôleur des impôts

Le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois de 14 h à 16 h, à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan.

### Contrat de ville des Blagis

Permanences sur le contrat des Blagis : les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredi de chaque mois de 17 h à 18 h 30 au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

### Ecrivain public

Le lundi de 10 h à 12 h au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

### Infos-consommateurs

Permanence au CSCB (2 rue du Dr Roux), le 2<sup>e</sup> mercredi du mois de 14 h 30 à 16 h 30, ou sur rendez-vous auprès du CSCB : tél. 01 41 87 06 10.

### Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy : à l'animathèque - MJC, 21 rue des Ecoles, le lundi de 14 h à 16 h les mardi et vendredi de 10 h à 12 h et au CSCB, 2 rue du Dr Roux, le 3<sup>e</sup> mardi du mois de 10 h à 12 h. Permanence téléphonique 24h/24 : 01 46 60 41 44.

## COMMENT LAISSER DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie de Sceaux auprès des différents groupes politiques appartenant au Conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le :

**01 41 13 33 59,**

attendre le message qui vous indiquera comment procéder pour accéder à la boîte vocale correspondant à votre demande.

- GROUPE RPR, boîte vocale n° 5051
- GROUPE UDF, boîte vocale n° 5061
- AIMER SCEAUX ENSEMBLE, boîte vocale n° 5891
- LA GAUCHE UNIE À SCEAUX, boîte vocale n° 5071
- CITOYENS À SCEAUX, boîte vocale n° 5081

Les annonces publiées dans **Sceaux magazine** sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

**Science accueil** recherche des logements meublés pour les chercheurs français et étrangers en visite temporaire dans la région. Pour proposer votre logement ou votre chambre d'hôtes : **tél. 01 69 18 71 75.**

### Offres d'emploi

Cherche dame pour garder à dom. 2 enf. et faire ménage lundi mardi jeudi vend. de 14 h à 19 h à partir du 1<sup>er</sup> fév. Mme Sexer. Tél. 01 40 64 53 45 ou 01 47 02 55 03 (soir).

Cherche femme de ménage avec réf. 3 matinées/sem. près RER Parc de Sceaux. Tél. 01 46 60 11 93.

Cherche employée de maison trav. ménagers et garde de 2 enf. scolarisés, déclarée, temps partiel 25 h/sem. dont merc. Tél. 01 47 02 02 92 (ap. 20 h).

Cherche femme exp. réf. exigées pour s'occuper à dom. d'une petite fille et d'un bébé 4 j/sem. Tél. 01 47 02 06 04 (Mme de Chassy).

Cherche employée de maison + garde d'enf. ts les jrs de 8 h à 20 h exp. exigée, habitant Sceaux ou les env. Tél. 06 09 76 26 59 ou 01 46 61 30 17 (soir).

Cherche J.F. tps plein pour garder bébé et 2 enf. scolarisés 3 et 6 ans, ménage et repassage. Tél. 01 41 13 99 58.

### Demandes d'emploi

Dame cherche jeunes enfants à garder à son domicile toute la journée. Tél. 01 46 60 71 91.

Dame avec exp. ch. garde d'enfants à son domicile. Tél. 01 46 60 03 02.

J.F. avec réf. cherche baby-sitting. Tél. 01 40 91 91 28.

Dame avec exp. cherche heures de ménage et repassage l'après-midi. Tél. 01 46 31 62 20.

Cherche heures ménage repassage ou garde d'enfants. Tél. 01 47 02 02 61.

J.F. cherche baby-sitting ou ménage repassage, soir et week-end. Tél. 01 47 02 45 41 (rép.)

J.F. cherche baby-sitting soir week-end et vac. sc. Tél. 01 43 50 71 02.

### Immobilier

Part. recherche appt. ou maison minimum 120 m<sup>2</sup> Sceaux centre. Tél. 01 47 02 63 09.

Part. achète à particulier studio de préf. Sceaux ou Bourg-la-Reine. Tél. 01 43 50 30 55.

Loue studio 32 m<sup>2</sup> neuf dans immeuble gd-standing parking, cave, 200 m RER Robinson 3 500 F + C. Tél. 01 46 60 51 26.

Loue studio Bourg-la-Reine 3300 F + C neuf, vue, 5<sup>e</sup> ét. proche centre et RER. Tél. 01 46 64 84 37.

Loue 2/3 p. dans rés. avec piscine centre Sceaux 60 m<sup>2</sup> 1<sup>er</sup> ét. entrée gd living ch. SDB cuis. dressing 5 500 F + C 1 000 F. Tél. 01 47 02 93 88.

Loue Parc Penthievre RER Sceaux 2/3 p. balcon cuis. aménagée asc. cave parking 1<sup>er</sup> ét. 6 500 F/mois C. et chauff. compris. Tél. 01 43 50 95 18.

Loue 3 p. près RER Sceaux rés. stand. 63 m<sup>2</sup> salon 2 ch. cuis. SDB WC indép. cave asc. libre 01/03, 5 990 F CC. Tél. 01 43 50 43 64 (dom. ap. 20 h) ou 01 46 29 23 47 (bur.)

Loue appt. 4/5 p. Alicante front de mer. Tél. 01 46 61 44 19.

Loue Bourg-la-Reine proche RER écoles appt. 3 p. 63 m<sup>2</sup> 4 500 F/mois + 300 F C. Tél. 01 43 50 03 16.

Vends dans ensemble résidentiel arboré F6 duplex gd balcon séj. salle à m. cuis. 4 ch. bains WC dche sous-sol aménagé. Tél. 01 47 02 09 02

Vends Pte d'Orléans (N20) 2 p. 28 m<sup>2</sup> 6<sup>e</sup> ét. sans asc. tout rénové ensoleillé 300 000 F. Tél. 01 43 50 03 16.

Loue 40 km Strasbourg (67) alt. 500 m chalet meublé tout confort 5 p. 8 pers. semaine ou longue durée. Tél. 03 88 36 58 25 ou 01 46 60 58 47.

Vends box ds garage fermé ouv. télécommandée limite Sceaux Châtenay 73 000 F. Tél. 01 34 80 90 26.

Vends ou loue parking ext. près IUT 250F/mois. Tél. 01 43 50 31 36.

Loue empl. parking 3<sup>e</sup> ss-sol rés. Clémencia, face station RER Robinson 370 F/mois. Tél. 01 46 60 53 29.

### Cours particuliers

Professeuse certifiée d'anglais donne cours tous niveaux enf. adultes conversation soutien scolaire 100 F/h. Tél. 01 47 02 77 04 (soir).

Docteur ingénieur donne cours de math-physique chimie anglais niv. collège et lycée. Tél. 06 56 04 37 52.

Enseignante argentine donne cours d'espagnol tous niv. aide à la rédaction, bac. Tél. 01 47 02 35 43 (ap. 20 h).

Cours d'anglais et d'allemand axés sur l'oral intensif et la conv. vivante par prof. trilingue. soutien scolaire perfect. pour adultes. Tél. 01 46 31 21 25.

Diplômé de l'université de Paris I Panthéon-Sorbonne (DEA) donne cours particuliers tous niveaux, adulte, initiation, classe de première, prépa. bac. Tél. 01 41 13 67 82.

Enseignante d'origine russe habitant Sceaux donne cours de russe de la 6<sup>e</sup> à la terminale. Tél. 01 47 02 73 60.

Professeur de guitare donne cours de guitare classique et formation musicale, déb. à confirmé, cours de soutien pour prépa. aux examens. Tél. 01 47 02 44 20.

Professeur de français donne cours part. 6<sup>e</sup> à T<sup>ale</sup>. Tél. 01 46 63 40 23.

Musicien professeur de guitare 15 ans exp. pour une pédagogie ouverte et personnalisée. Philippe Barthélémy. Tél. 01 46 60 95 99.

### Ventes

Vends BX 19 TRS blanche 87 bon état auto radio 180 000 km factures entretien, 20 000 F. Tél. 01 46 61 26 13 (rép.) ou 01 34 86 04 18.

Vends Honda Civic V.TEC 16 soupapes 1992 63 000 km excellent état alarme pneus neufs radio RDS 42 000 F. Tél. 01 43 50 54 43.

Vends Twingo pack 97, 15 000 km TBE 52 000 F. Tél. 01 40 91 50 77 (soir).

Vends VTT 500 F cause dble emploi TBE. Tél. 01 46 61 29 15.

Vends vélo fille Décathlon rock-rider 300 état neuf 600 F. Tél. 01 43 50 09 62 (soir).

Vends lit 1,40 m électrique. Vélo pliant dame. Petits meubles anciens. Tél. 01 46 83 06 26.

Vends calculatrice HP 48 G 400 F. Ecran couleur VGA 14 pouces 400 F. Tél. 01 46 61 62 87.

Vends vélo garçon 4-7 ans bleu vert bon état 500 F. Tél. 01 46 83 92 05.

Vends table à dessin 1,20 m x 0,80 m règle parallèle contrepoids 400 F. Tél. 01 47 02 43 67.

Vends timbres séries complètes Europa neuves avec enveloppes commémoratives, France anciens, Sarre. Tél. 01 47 02 71 11.

Vends meuble à plans Planex série Z GAC 84 x 128 x 40 cm = 800 à 1000 plans. Planches à dessin 150 x 100 et 120 x 85. Tréteaux et meubles en bois et métalliques. Tél. 01 46 61 10 41.

Vends bottes moto enduro T 42, 400 F. Kit chaîne DR 600/650 neuf 450 F. Train pneus Michelin T 63, 300 F. Attelage Peugeot 205, 300 F. Tél. 01 41 13 91 95 (rép) 01 43 17 56 19 (hb).

Vends pupitre de musique Manhasset noir avec éclairage 700 F vendu 400 F. Tél. 01 43 50 63 34.

Vends piano droit Pleyel TBE acajou 18 000 F. Tél. 01 40 91 97 84.

Vends orgue Hammond 2 claviers 14 pédales 3 500 F. Guitare électrique 2 000 F. Ampli 500 F. Rocking chair rotin 1 000 F. Tél. 01 43 50 59 35.

Vends VTT femme neuf + 2 antivols (dont 1 U) 1 000 F. Tél. 01 45 43 95 99.

Vends séchoir casque/pieds mod. coiffeur état neuf 580 F. Bar en teck demi lune 300 F. Tél. 01 43 50 54 43.

Vends jeux français Saturn, game Gear, game-boy, train Playschool. Tél. 01 46 60 24 60 (ap. 18 h).



**Bernard BAREAU**  
15, boulevard Colbert  
Tél. 01 47 02 71 61  
Fax 01 47 02 03 95

- Rédaction et correction de textes par professionnel de l'imprimerie;
- Composition et reprise de frappes dactylo. par la lecture optique;
- Exploitation de disquettes MAC ou PC (3 1/2 pouces & SY-QUEST);
- Mise en pages de textes et illustrations (X-PRESS & ILLUSTRATOR);
- Scanérisation d'images et dessins, noir ou couleur (PHOTOSHOP);
- Traitement de fichiers pour annuaires ou catalogues (FILE-MAKER);
- Conception et réalisation de bulletins, thèses, rapports, publicités...
- Création et suivi d'impression de tous les genres de produits imprimés.

**Spécialiste des œuvres à compte d'auteur**

DATES	MEDECINS	PHARMACIES	INFIRMIERES
<b>JANVIER</b>			
Dimanche 11	<b>Dr VERDON</b> 31 rue des Pépinières ..... 01 45 36 05 56	<b>Pharmacie SCEAUX-ROBINSON</b> 5 av. des Quatre-Chemins ..... 01 46 61 16 12	<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian ..... 01 43 50 13 93
Dimanche 18	<b>Dr BARBERGER</b> 7 av. des Quatre-Chemins .... 01 43 50 17 36	<b>Pharmacie VARIN</b> 45 rue houdan ..... 01 46 61 00 91	<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan ..... 01 46 61 98 03
Dimanche 25	<b>Dr BENOUAISCH</b> 138 av. du Général-Leclerc ... 01 46 60 74 87	<b>Pharmacie des BLAGIS</b> 51 rue de Bagneux ..... 01 46 61 10 59	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian ..... 01 47 02 24 23
<b>FÉVRIER</b>			
Dimanche 1 <sup>er</sup>	<b>Dr BESSIERE</b> 59 rue Houdan ..... 01 46 83 07 07	<b>Pharmacie du CHAMBORD</b> 144 av. du G.Leclerc ..... 01 43 50 03 00	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 av. de Poitou ..... 01 47 02 30 80
Dimanche 8	<b>Dr BRIDEY</b> 6 place du Gal de Gaulle ..... 01 43 50 88 41	<b>Pharmacie POMPEI</b> 178 rue Houdan ..... 01 47 02 77 97	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévisse ..... 01 46 60 16 66
Dimanche 15	<b>Dr COMPAGNON</b> 112 bis rue Houdan ..... 01 46 61 19 93	<b>Pharmacie LAVERDET</b> 106 rue Houdan ..... 01 46 61 00 62	<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian ..... 01 43 50 13 93
Dimanche 22	<b>Dr HASSID</b> 68 rue des chêneaux ..... 01 46 60 00 53	<b>Pharmacie DEMOUY</b> 43 rue des Coudrais ..... 01 47 02 40 44	<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan ..... 01 46 61 98 03

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12 h au lundi 7 h, pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14 h.

• Le Dr Besnard, médecin de l'Etat civil, ayant pris sa retraite, les constats de décès sont désormais signés par les médecins traitants.

• Le docteur Jean-Luc Hervieu, radiologue, désire vous informer du transfert de son activité au 124, rue Houdan. Tél. 01 43 50 09 34.

Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

**EN CAS D'URGENCE**

- POLICE-SECOURS ..... 17 ou 01 41 13 40 00
- POMPIERS ..... 18 ou 01 47 02 09 38
- CENTRE ANTIPOISONS ..... 01 40 37 04 04
- DROGUE INFO SERVICE ..... 08 00 23 13 13
- SIDA INFO SERVICE ..... 0 800 840 800
- MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence) ..... 15
- DENTAIRE (service d'urgence)
- (Les dimanches et jours fériés de 9 h à 12 h et de 15 h 17 h) 01 47 78 78 34
- AMBULANCES (Jour et nuit) ..... 01 46 31 69 22
- AMBULANCE LEROY ..... 01 46 63 24 31
- GAZ (service d'urgence) ..... 01 47 35 27 59
- ÉLECTRICITÉ (service d'urgence) ..... 01 47 35 54 90
- TAXIS (Bourg-la-Reine) ..... 01 46 61 00 00
- SNCF (Renseignements) ..... 08 36 35 35 35
- SOS AMITIÉ ..... 01 46 21 31 31

*Clinique Polyclinique  
Ambroise Paré de Bourg-la-Reine*

140 lits et places

- MATERNITÉ (péridurale, surveillance pédiatrique...)
- CHIRURGIE (gynécologique, veineuse, esthétique et plastique, IRL, coeliochirurgie,...)
- URGENCES 24H/24
- CHIRURGIE (orthopédique, digestive, ORL, stomatologique, ophtalmologique...)
- MÉDECINE AIGUË

**CHIRURGIE AMBULATOIRE - RADIOLOGIE**

2, rue Léon Bloy  
92340 Bourg-la-Reine

12, bd du Maréchal Joffre  
92340 Bourg-la-Reine

Tél : 01 45 36 51 36

Tél : 01 45 36 53 53



**H** GROUPE  
**amon**

# — Champion —

**OPÉRATION "FOIRE AUX LOTS"**  
du 7 au 17 janvier 1998

**OPÉRATION "A NOS MARQUES"**  
du 21 au 31 janvier 1998

**Supermarché Champion**  
50/56, boulevard Joffre à Bourg-la-Reine  
Tél. 01 46 65 56 46

Ouvert du lundi au samedi de 8 h 30 à 20 h 30

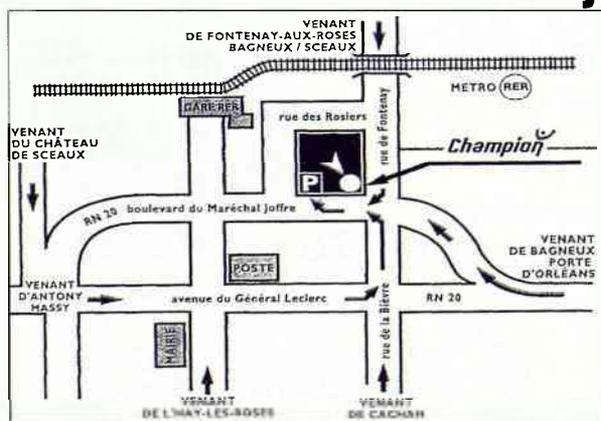
**Parking de 180 places**

sous le magasin (entrée : Bd. Joffre)

## Services

- **Livraison à domicile**

(à partir de 500 F d'achat + 30 F prise en charge)  
**tous les jours (sauf mercredi)**



- Pressing
- Cordonnerie - Clés minute
- Cabine photos
- Photocopie
- Stand fleurs et plantes